叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 交易者风险(traders Risk) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

交易者风险(Traders Risk)

['treɪdəz] [rɪsk]
TRADERS **RISK**
交易员 风险

交易风险

[baɪ]['rɒdʒə(r)] [diː]
By **ROGER** **DEE**
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] [ment] [deθ] — [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]
Keeping **this** **cargo** **meant** **death** **—** **to** **jettison** **it** **meant** **to** **make** **flotsam** **and**
保持 这 货物 意思是 死亡 — 到 抛弃 它 意思是 到 制作 废料 和
['dʒetsəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !
jetsam **of** **a** **world** **!**
残骸 的 一个 世界 !

保留这些货物就意味着死亡——抛弃它们就意味着将世界变成一堆漂浮物!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn]
Illustrated **by** **MARTIN**
插图 经过 马丁

插图由马丁绘制

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['haɪpədraɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [θriː] - ['bɒdi] ['sɪstəm] ,
THE **Ciriimian** **ship** **was** **passing** **in** **hyperdrive** **through** **a** **classic** **three** **-** **body** **system** **,**
这 - 船 曾是 通过 在 超光速引擎 通过 一个 经典的 三 - 身体 系统 ,

那艘西里米亚飞船正以超光速穿越一个经典的三体系统。

[kəm'praiz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['fɪəsli] [waɪt] [sʌn] ['sɜːkld] [baɪ][ə; eɪ]['feɪntə(r)][kəm'pænjən][ænd; ənd]
comprising **in** **this** **case** **a** **fiercely** **white** **sun** **circled** **by** **a** **fainter** **companion** **and**
包括 在 这 案件 一个 激烈地 白色的 太阳 圈起来 经过 一个 较暗 伴侣 和
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [prɪ'saɪs] ['bæləns] ,
a **single** **planet** **that** **swung** **in** **precise** **balance** **,**
一个 单身的 行星 那 摇摆 在 精确的 平衡 ,

在这种情况下，它由一颗耀眼的白色太阳、一颗较暗的伴星和一颗保持精确平衡的行星组成。

[wen] [ðə; ði] - [zɪd] [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən] [həʊld] .
when **the** **Canthorian** **Zid** **broke** **out** **of** **its** **cage** **in** **the** **specimen** **hold** **.**
什么时候 这 - 齐德 打破 出去 的 它是 笼 在 这 标本 抓住 .

当坎索里安·齐德从标本舱的笼子里逃出来时。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['səʊʃ(ə)l] [kwɔː'tet] , - [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði]
Of **the** **ship's** **social** **quartet** **,** **Chafis** **One** **and** **Two** **were** **asleep** **at** **the**
的 这 船的 社会的 四重奏 , - 一 和 二 是 睡着了 在 这
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

船上的社交四人组中，查菲斯一号和二号此刻正在睡觉。

['driːmɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] ['kɒnɪkl] - ['sɪtɪz] ['spɪərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]
dreaming **wistful** **dreams** **of** **conical** **Ciriimian** **cities** **spearing** **up** **to** **a** **soft** **and**
做梦 怅惘 梦境 的 锥 - 城市 长矛刺杀 向上 到 一个 柔软的 和
[plʌm] - ['kʌləd] [skaɪ] .
plum **-** **colored** **sky** **.**
李子 - 有色 天空 .

梦里浮现出圆锥形的西里米亚城市，它们直插柔和的紫红色天空，令人心生向往。

[ðə; ði][zɪd][reɪdʒd]['ɪntuː][ðeə(r)][kə'mjuːn(ə)l] [rest] [sel] , [smæʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	Zid	raged	into	their	communal	rest	cell	,	smashed	them	down	from	their
这	齐德	愤怒	进入	他们的	公社	休息	细胞	,	粉碎	他们	向下	从	他们的

['dʒɪmbəld] ['sliːpɪŋ] [pˈɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ,

gimbaled	sleeping	perches	and	,
万向节	睡眠	栖木	和	,

Zid们冲进他们的公共休息室，把他们从可移动的睡眠架上砸了下来，

[wɪð] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [blʌd] - ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

with	the	ravening	blood	-	hunger	of	its	kind	,
和	这	贪婪	血	-	饥饿	的	它是	种类	,

带着同类特有的嗜血本性，

[dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] [tuː; tə] ['seɪfti] .

devoured	them	before	they	could	wake	enough	to	teleport	to	safety	.
吞噬	他们	前	他们	可以	唤醒	足够的	到	传送	到	安全	.

在他们还没来得及醒来传送到安全的地方之前，就被吞噬了。

- [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] , [ɒn] [psaɪ; saɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kən'trəʊl]['kjuːbɪkl] ,

Chafis	Three	and	Four	,	on	psi	shift	in	the	forward	control	cubicle	,
-	三	和	四	,	在	磅/平方英寸	转移	在	这	向前	控制	隔间	,

Chafis 三号和四号，在前控舱的 psi 换挡处，

[maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][æz; əz] ['iːzəli] [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd]

might	have	fallen	as	easily	if	the	mental	screamings	of	their	fellows	had
可能	有	倒下	作为	容易地	如果	这	精神的	尖叫声	的	他们的	伙伴们	有

[nɒt] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

not	warned	them	in	time	.
不是	警告	他们	在	时间	.

如果不是同伴们的尖叫声及时警告了他们，他们可能也会轻易倒下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)]

As	it	was	,	they	had	barely	time	to	teleport	themselves	to	the	after
作为	它	曾是	,	他们	有	仅仅	时间	到	传送	他们自己	到	这	后

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

事实上，他们几乎没有时间传送到后甲板。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

as	far	as	possible	from	immediate	danger	,
作为	远的	作为	可能的	从	即时	危险	,

尽可能远离直接危险，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [waɪl] [ðə; ði][zɪd] [lʌndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	to	consider	the	issue	while	the	Zid	lunged	about	the	ship	in	search	of
和	到	考虑	这	问题	尽管	这	齐德	猛扑	关于	这	船	在	搜索	的

[ðem; ðəm] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [klɔːz] [ɒn]['met(ə)l] .

them	with	malignant	cries	and	a	great	shrieking	of	claws	on	metal	.
他们	和	恶性	哭泣	和	一个	伟大的	尖叫	的	爪子	在	金属	.

而与此同时，齐德在船上四处扑击，寻找他们，发出恶毒的叫声和利爪划过金属的巨大尖啸声。

[ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [prə'feʃən(ə)l]

Their	case	was	the	more	desperate	because	the	Chafis	were	professional
他们的	案件	曾是	这	更多的	绝望的	因为	这	-	是	专业的

['freɪtə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

freighters	with	little	experience	of	emergency	.
货轮	和	小的	经验	的	紧急情况	.

他们的处境更加危急，因为查菲斯号是专业的货船，几乎没有应对紧急情况的经验。

['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ][zɪd][frɒm; frəm] - ['dʒʌŋglz][tuː; tə][ə; eɪ] - [zuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'zeɪɪk]

Hauling	a	Zid	from	Canthorian	jungles	to	a	Ciriimian	zoo	was	a	prosaic
运输	一个	齐德	从	-	丛林	到	一个	-	动物园	曾是	一个	平淡无奇

[ɪ'nʌf] [ə'saɪnmənt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ][held] ,

enough	assignment	so	long	as	the	cage	held	,
足够的	任务	所以	长的	作为	这	笼	握住	,

只要笼子能撑得住，把一只齐德从坎索里安丛林运到西里米安动物园就只是一项相当普通的任务。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bruːt] ['swɪftli] ['smelɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [tuː; tə]

but	with	the	raging	brute	swiftly	smelling	them	out	,	they	were	helpless	to
但	和	这	愤怒	蛮力	迅速地	闻起来	他们	出去	,	他们	是	无助	到

[kætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

catch	and	restrain	it	.
抓住	和	抑制	它	.

但由于那头狂暴的野兽迅速嗅到了他们的气味，他们无力抓住它并制服它。

[wen] [ðə; ði][zɪd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

When	the	Zid	found	them	,
什么时候	这	齐德	成立	他们	,

当齐德人找到他们时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['telɪpɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['kjuːbɪkl]

they	had	no	other	course	but	to	teleport	back	to	the	control	cubicle
他们	有	不	其他	课程	但	到	传送	后退	到	这	控制	隔间

[ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [snʌf] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

and	wait	until	the	beast	should	snuff	them	down	again	.
和	等待	直到	这	兽	应该	鼻烟	他们	向下	再次	.

他们别无选择，只能传送回控制室，等待那头野兽再次将他们吞噬。

[ðə; ði][zɪd] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] ,

The	Zid	learned	quickly	,
这	齐德	学习	迅速地	,

Zid学得很快，

[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [fɑː(r)][ˌaʊt'lɑːst][ðeə(r)]

so	quickly	that	it	was	soon	clear	that	its	physical	strength	would	far	outlast	their
所以	迅速地	那	它	曾是	很快	清除	那	它是	身体的	力量	会	远的	坚持到最后	他们的

[kən'sɪdərəb(ə)l][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [ˌtelɪkaɪ'netɪk][ə'bɪlətɪ] .

considerable	but	limited	telekinetic	ability	.
大量	但	有限的	念动力	能力	.

速度之快，很快就表明它的物理力量将远远超过它虽强大但有限的念动力能力。

[stɪl] [ðeɪ] [pə'zest] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['aʊlɪʃ] - ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][hɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn]

Still	they	possessed	their	share	of	owlish	Ciriimian	logic	and	hit	soon	enough	upon
仍然	他们	拥有	他们的	分享	的	猫头鹰般的	-	逻辑	和	打	很快	足够的	之上

[ðə; ði][wʌn] ['præktɪkl] [kɔːs] — [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n][ðə; ði][zɪd][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɜːld] [dɪ'mɒnstrəbli]

the	one	practical	course	—	to	jettison	the	Zid	on	the	nearest	world	demonstrably
这	一	实际的	课程	—	到	抛弃	这	齐德	在	这	最近的	世界	明显地

[friː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

free	of	intelligent	life	.
自由的	的	聪明的	生活	.

不过，他们也具备一些猫头鹰般的奇里米亚逻辑，很快就找到了一个切实可行的办法——将齐德人抛弃到最近的、明显没有智慧生命的星球上。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['hʌrɪdli] , [bɪ'twiːn] [dʒʌmps][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

THEY	worked	hurriedly	,	between	jumps	fore	and	aft	.
他们	工作	匆匆	,	之间	跳跃	前	和	后部	.

他们匆匆忙忙地工作着，在前后跳跃的间隙中穿梭。

- [θriː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kjuːbɪkl] ,
Chafi **Three** **,** **while** **they** **were** **still** **in** **the** **control** **cubicle** **,**
- 三 , 尽管 他们 是 仍然 在 这 控制 隔间 ,

Chafi Three当时还在控制室里，

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpədraɪv] [wɪ'ðɪn] [skænt] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sʌnz] ['sɪŋg(ə)l]
threw **the** **ship** **out** **of** **hyperdrive** **within** **scant** **miles** **of** **the** **neighboring** **sun's** **single**
扔 这 船 出去 的 超光速引擎 之内 稀少 英里 的 这 邻接 太阳的 单身的
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

在距离邻近恒星的唯一行星仅几英里处，飞船被迫脱离超光速引擎。

- [fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][nekst][dʒʌmp] ,
Chafi **Four** **,** **on** **the** **next** **jump** **,**
- 四 , 在 这 下一个 跳 ,

Chafi Four，在下一次跳跃中，

[skænd] [ðə; ði] [ʃɪps] [tʃɑːts] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] .
scanned **the** **ship's** **charts** **and** **identified** **the** **system** **through** **which** **they** **traveled** **.**
扫描 这 船的 图表 和 已识别 这 系统 通过 哪个 他们 旅行 .

他们查看了船上的海图，确定了他们所航行的星系。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Luck **was** **with** **them** **.**
运气 曾是 和 他们 .

他们运气不错。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] ['kætəlɒgd] [sʌm; səm][fɔː(r)] - [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
The **system** **had** **been** **catalogued** **some** **four** **Ciriimian** **generations** **before** **and**
这 系统 有 到过 已编目 一些 四 - 几代人 前 和
[tægd] : ['plænɪt] [ˌʌndɪ'veləpt] .
tagged **:** **Planet** **undeveloped** **.**
标签 : 行星 未开发的 .

该星系在大约四代西里米亚人之前就被编入目录，并被标记为：未开发的行星。

['træŋkwɪl] [mə'riːn] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['əʊnli] .
Tranquil **marine** **intelligences** **only** **.**
宁静 海洋 情报 仅有的 .

仅限宁静的海洋智能。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ] - ,
The **discovery** **relieved** **them** **greatly** **for** **the** **reason** **that** **no** **Ciriimian** **,**
这 发现 松了口气 他们 非常 为了 这 原因 那 不 - ,

这一发现让他们如释重负，因为没有西里米安人，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feðəd] [skɪn] ,
even **to** **save** **his** **own** **feathered** **skin** **,**
甚至 到 节省 他的 自己的 羽毛 皮肤 ,

即使是为了保全自己那点羽毛，

[wʊd] [hæv; həv] [set] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz][ðə; ði][zɪd] [ə'mʌŋ] ['ræʃ(ə)nəl][bʌt; bət] ['vʌlnərəbl]
would **have** **set** **down** **such** **a** **monster** **as** **the** **Zid** **among** **rational** **but** **vulnerable**
会 有 放 向下 这样的 一个 怪物 作为 这 齐德 之中 合理的 但 易受伤害的
['entitiz] .
entities **.**
实体 .

原本会将齐德这样的怪物归类为理性但脆弱的实体。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [wɜːld] , [beə(r)][ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd]['əʊnli] ['spɑːsli]
The **planet** **was** **a** **water** **world** **,** **bare** **of** **continents** **and** **only** **sparsely**
这 行星 曾是 一个 水 世界 , 裸 的 各大洲 和 仅有的 稀疏地
['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['maɪnə(r)] [ˌɑːki'peləgəu] .
sprinkled **with** **minor** **archipelagoes** **.**
撒上 和 次要的 群岛 .

这个星球是一个水世界，没有大陆，只有零星散布着一些小群岛。

[ðə; ði]['aɪləndz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] - - ['pɜːpəs] ['ædmərəbli] .
The **islands** **suited** **the** **Chafis** **'** **purpose** **admirably** **.**
这 岛屿 适合 这 - - 目的 令人钦佩地 .

这些岛屿非常适合查菲家族的目的。

" [ðə; ði][zɪd] [dʌz] [nɒt] [swɪm] , " - [fɔː(r)]['reɪdieɪtɪd] .
" **The** **Zid** **does** **not** **swim** **,** **"** **Chafi** **Four** **radiated** **.**
" 这 齐德 做 不是 游泳 , " - 四 辐射 .

"Zid不会游泳，"Chafi Four 说道。

" [mə'ruːnd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [mə'riːn] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] . "
" **Marooned** **,** **it** **can** **do** **no** **harm** **to** **marine** **intelligences** **.** **"**
" 被困 , 它 能 做 不 伤害 到 海洋 情报 . "

"被困在海上，它对海洋生物的智慧生命不会造成任何伤害。"

" ['ɔːlsəʊ] ,
" **Also** **,**
" 还 ,

"还，

" - [θriː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['kjuːbɪkl] [ə'gen] [dʒʌst] [ə'hed]
" **Chafi** **Three** **pointed** **out** **as** **they** **dodged** **to** **the** **control** **cubicle** **again** **just** **ahead**
" - 三 尖 出去 作为 他们 躲避 到 这 控制 隔间 再次 只是 前方
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sleivə] [zɪd] ,
of **the** **slavering** **Zid** **,**
的 这 垂涎欲滴 齐德 ,

"查菲三世一边说着，一边再次躲到控制室，就在垂涎欲滴的齐德前面。"

" [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)]
" **we** **may** **return** **later** **with** **a** **Canthorian** **hunting** **party** **and** **recover** **our**
" 我们 可能 返回 之后 和 一个 - 打猎 派对 和 恢复 我们的
[ɪn'vestmənt] .
investment **.**
投资 .

"我们以后可能会带着坎托里亚狩猎队回来，收回我们的投资。"

" ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - [dɪ'stræktɪŋ] [reɪdʒɪŋz] , [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
" **Closing** **their** **perception** **against** **the** **Zid's** **distracting** **ragings** **,** **they** **set** **to** **work** **with**
" 结束 他们的 洞察力 反对 这 - 分散注意力 愤怒 , 他们 放 到 工作 和
['pɜːfɪkt] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .
perfect **coordination** **.**
完美的 协调 .

"他们屏蔽了齐德令人分心的狂怒，开始完美地协同作战。"

- [θriː] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [f'reklɪŋ]
Chafi **Three** **set** **down** **the** **ship** **on** **an** **island** **that** **was** **only** **one** **of** **a** **freckling**
- 三 放 向下 这 船 在 一个 岛 那 曾是 仅有的 一 的 一个 雀斑
[tʃeɪn] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['aɪlənds] .
chain **of** **similar** **islands** **.**
链 的 相似的 岛屿 .

查菲三世将船停泊在一个岛屿上，而这个岛屿只是星罗棋布的众多类似岛屿中的一个。

- [fɔː(r)][prəˈdʒektɪd][hɪmˈself][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənd] [pɔːt] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði][zɪd] [tʃɑːdʒd]
Chafi Four projected himself first to the opened port ; then , when the Zid charged
- 四 预计 他自己 第一的 到 这 打开 港口 ; 然后 , 什么时候 这 齐德 带电
['ɑːftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

查菲四世率先跃向敞开的港口；然后，当齐德向他冲来时，

[tuː; tə][ðə; ði]['hɜːbɪvɔː(r)] - [krɒpt] [swɔːd] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
to the herbivore - cropped sward of tropical setting outside .
到 这 草食动物 - 裁剪 草 的 热带 环境 外部 .

外面是热带地区食草动物啃食过的草地。

[ðə; ði][zɪd] [lʌndʒd] [aʊt] .
The Zid lunged out .
这 齐德 猛扑 出去 .

Zid猛地扑了出去。

- [fɔː(r)] ['telipɔːt] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .
Chafi Four teleported inside again .
- 四 传送 里面 再次 .

查菲四号再次传送了进去。

- [θriː] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɔːt] .
Chafi Three closed the port .
- 三 关闭 这 港口 .

查菲三世关闭了港口。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ʃiːldz] [ɪn] [rɪ'liːf] —
Together they relaxed their perception shields in relief —
一起 他们 轻松 他们的 洞察力 盾牌 在 宽慰 —

他们同时放松了感知屏障，如释重负——

[ˌʌnə'weə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [læps] [ɒv; əv]['vəukəlaiz] ,
Unaware in their consternation that they committed the barbarous lapse of vocalizing ,
不知情 在 他们的 惊愕 那 他们 坚定的 这 野蛮 失效 的 发声 ,

他们惊慌失措，丝毫没有意识到自己犯下了发出声音这种野蛮的过失。

[ðeɪ] ['twitə] [ə'laʊd] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] .
they twittered aloud when they realized the extent of their error .
他们 推特 大声 什么时候 他们 已实现 这 程度 的 他们的 错误 .

当他们意识到自己犯了多大的错误时，他们大声地发推文抱怨。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɑː(r)] ,
Above the far ,
多于 这 远的 ,

在远处上方，

['mɜːmərəs] ['wɪspə(r)][ɒv; əv][ɪk'spektɪd] [mə'riːn] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n][ðeə(r)][rəʊz][æn; ən][ˌʌnkəʊ'ɔːdɪneɪtɪd]
murmurous whisper of expected marine cerebration there rose an uncoordinated
低语 耳语 的 预期的 海洋 思考 那里 玫瑰 一个 不协调
['mɪʃmæʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; frəm][æt; ət] [liːst] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['relətɪvli] ['kɒmpleks]
mishmash of thought from at least two strong and relatively complex
大杂烩 的 想法 从 在 至少 二 强的 和 相对地 复杂的
[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .
intelligences .
情报 .

耳边传来预期的海洋思维的低语，至少有两个强大且相对复杂的智能体产生了杂乱无章的思维。

" [gæs] - ['briːðɪŋ] !
" Gas - breathing !
" 气体 - 呼吸 !

“吸气！”

" - [fɔː(r)] [sed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Chafi Four said unbelievingly .
" - 四 说 难以置信 .

“查菲四世难以置信地说。”

" [wɔːm] - ['blʌdɪd] , [lænd] - ['dwelɪŋ] , [mə'meɪliən] ! "
" Warm - blooded , land - dwelling , mammalian ! "
" 温暖的 - 血腥 , 土地 - 住宅 , 哺乳动物 ! "

“温血、陆生、哺乳动物！”

" [ə; eɪ] [klɑːs] [faɪv] ['kʌltʃə(r)] , " - [ə'griːd] ['ʃeɪkənli] .
" A Class Five culture , " Chafi agreed shakenly .
" 一个 班级 五 文化 , " - 同意 颤抖地 .

“五级文化，”查菲颤抖着同意道。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrə] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] .
His aura quivered with the shock of betrayal .
他的 灵气 颤抖 和 这 震惊 的 背叛 .

他因遭受背叛而震惊不已，整个人都颤抖起来。

" [ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" The catalogue was wrong .
" 这 目录 曾是 错误的 .

“目录有误。”

" [aɪ'rɒnɪkli] , [ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Ironically , their problem was more pressing now than before .
" 讽刺的是 , 他们的 问题 曾是 更多的 紧迫 现在 比 前 .

具有讽刺意味的是，他们的问题现在比以前更加紧迫了。

[ən'les] [tʃekt] , [ðə; ði] [zɪd] [wʊd] ['ræpɪdli] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃek]
Unless checked , the Zid would rapidly depopulate the island — and , to check
除非 已检查 , 这 齐德 会 快速 减少人口 这 岛 — 和 , 到 查看
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果不加以遏制，齐德人会迅速使岛上人口锐减——为了遏制这种情况，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ə; eɪ] [praɪm] [ruːl] [ɒv; əv] [gə'læktɪk] ['prəʊtəkɒl] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
they must break a prime rule of Galactic protocol in asking the help of a
他们 必须 休息 一个 主要的 规则 的 银河 协议 在 问 这 帮助 的 一个
[njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'testɪd] ['spiːʃiːz] .
new and untested species .
新的 和 未经测试 物种 .

他们必须打破银河系礼仪的一条重要规则，才能向一个未经考验的新物种寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
But they had no choice .
但 他们 有 不 选择 .

但他们别无选择。

[ðeɪ] ['telipɔːt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌnɪə'baɪ] ['neɪtɪvz] — [ænd; ənd]
They teleported at once into the presence of the two nearby natives — and
他们 传送 在 一次 进入 这 在场 的 这 二 附近 本地人 — 和
[met] [wɪð] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] - [ɪk'spɪəriəns] .
met with frustration beyond Ciriimian experience .
遇见 和 挫折 超过 - 经验 .

他们立刻瞬移到附近两位土著居民面前——却遭遇了前所未有的挫败感。

[dʒef] [ɔbreɪ] [glimps] [ðə; ði] - [ʃɪps] ['lændɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

JEFF	Aubray	glimpsed	the	Ciriimian	ship's	landing	because	the	morning	was	a
杰夫	奥布雷	瞥见	这	-	船的	降落	因为	这	早晨	曾是	一个

['wʌn'deɪ] ,

Oneday	,
总有一天	,

杰夫·奥布雷瞥见了西里米安飞船的着陆，因为那天早上是"一日"。

[ænd; ənd][ɒn] - [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][ʌp]

and	on	Onedays	his	mission	to	the	island	demanded	that	he	be	up
和	在	-	他的	使命	到	这	岛	要求	那	他	是	向上

[ænd; ənd][ə'baʊt][æt; ət]['sʌnraɪz] .

and	about	at	sunrise	.
和	关于	在	日出	.

有一天，他前往岛上执行任务，要求他日出而作，日出而作。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ɒn] - , [θru:] [sʌm; səm] [ʌn'feɪlɪŋ] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] -

For	two	reasons	:	On	Onedays	,	through	some	unfailing	miracle	of	Calaxian
为了	二	原因	:	在	-	,	通过	一些	永不失败	奇迹	的	-

['si:mənʃɪp] ,

seamanship	,
航海术	,

原因有二：在"一日号"上，凭借卡拉克斯人精湛的航海技艺，奇迹般地……

[əʊld] ['tʃɑ:li] [mæk] [seɪld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['aɪlənd] [kwi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ðæt]

old	Charlie	Mack	sailed	down	in	his	ancient	Island	Queen	from	the	township	that
老的	查理	麦克	航行	向下	在	他的	古老的	岛	女王	从	这	乡	那

[ˌreprɪ'zentɪd] [kə'ləʊniəl] ['terən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn] - [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] - ,

represented	colonial	Terran	civilization	in	Procynian	Archipelago	147	,
代表	殖民	泰伦	文明	在	-	群岛	-	,

老查理·麦克驾驶着他古老的岛屿女王号，从代表殖民时期地球文明的普罗西尼亚群岛147号城镇航行而来。

['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [tu:; tə][lɑ:st][dʒef] [θru:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

bringing	supplies	and	gossip	to	last	Jeff	through	the	following	Tenday	.
带来	补给品	和	闲话	到	最后的	杰夫	通过	这	下列的	十天	.

为杰夫准备了足够他度过接下来十天的补给和八卦。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [dɒk] [æt; ət][dʒɛfs]['lɪt(ə)l][pɪə(r)][æt; ət] [dɔ:n] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [leɪt] .

The	Queen	would	dock	at	Jeff's	little	pier	at	dawn	;	she	was	never	late	.
这	女王	会	码头	在	杰夫的	小的	码头	在	黎明	;	她	曾是	绝不	晚的	.

女王号会在黎明时分停靠在杰夫的小码头；她从不迟到。

['ɔ:lsəʊ][ɒn] - , [ˌnesə'serəli] [bɪ'fɔ:(r)] ['tʃɑ:li] [mæks] ['vɪzɪt] ,

Also	on	Onedays	,	necessarily	before	Charlie	Mack's	visit	,
还	在	-	,	一定	前	查理	麦克的	访问	,

此外，在《一日》节目中，必然是在查理·麦克来访之前，

[dʒef][mʌst; məst][ə'semb(ə)l][hɪz; ɪz] ['smʌgld] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] — [kept] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]

Jeff	must	assemble	his	smuggled	communicator	—	kept	dismantled	and	hidden
杰夫	必须	集合	他的	走私	沟通者	—	保留	拆卸	和	隐

[frɒm; frəm] [sə'spɪʃəs] ['ləʊk(ə)l] [aɪz] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:θ] ['ɪntrəsts] ['kɒnsjələt] [hɪz; ɪz]

from	suspicious	local	eyes	—	and	report	to	Earth	Interests	Consulate	his
从	可疑的	当地的	眼睛	—	和	报告	到	地球	兴趣	领事馆	他的

['prəʊgres]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪk(ə)l][dʒʌst] [endid] .

progress	during	the	cycle	just	ended	.
进步	期间	这	循环	只是	结束	.

杰夫必须组装他走私来的通讯器——该通讯器被拆解并藏匿起来，以免引起当地居民的怀疑——并向地球利益领事馆报告他在刚刚结束的周期内的进展情况。

[ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

The	ungodly	hour	of	transmission	,	naturally	,
这	不敬神的	小时	的	传播	,	自然	,

当然，是在那个不合时宜的时间进行传输。

[wɒz; wəz][set][tu:; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [fi:ld] ['ɒfɪs] [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'raʊnd]

was	set	to	coincide	with	the	closing	of	the	Consul's	field	office	halfway	around
曾是	放	到	重合	和	这	结束	的	这	领事的	场地	办公室	半	大约

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

此事恰逢领事馆位于地球另一端的办事处关闭。

[səʊ][ðə; ði] ['neɪkrɪəs] ['glɔ:ri][ɒv; əv] - ['raɪzɪŋ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

So	the	nacreous	glory	of	Procyon's	rising	was	just	tinting	the	windows	of
所以	这	珍珠层	荣耀	的	-	上升	曾是	只是	着色	这	视窗	的

[dʒɛfs] ['kɒtɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪnd] [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

Jeff's	cottage	when	he	aligned	and	activated	his	little	communicator	on	his
杰夫的	小屋	什么时候	他	对齐	和	活性	他的	小的	沟通者	在	他的

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

当杰夫在早餐桌上调整好并启动他的小型通讯器时，南河三升起的珠光辉正好映照着杰夫小屋的窗户。

[ɪts] [θri:] - [ɪntʃ] [skri:n] ['laɪtɪd] [tu:; tə]['sɪgnəl][ænd; ənd][ə; eɪ][dʊə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kɒns(ə)l]

Its	three	-	inch	screen	lighted	to	signal	and	a	dour	and	disappointed	Consul
它是	三	-	英寸	屏幕	照明	到	信号	和	一个	阴沉	和	失望的	领事

['sætərfi:ld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Satterfield	looked	at	him	.
萨特菲尔德	看起来	在	他	.

它的三英寸屏幕亮起发出信号，一脸阴沉和失望的萨特菲尔德领事看向了他。

[bɪ'haɪnd] ['sætərfi:ld] , [fɔ:'ʃɔ:t(ə)nd] [tu:; tə] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkʌp] , [lə:k] ['dɑ:ktər; draɪv] .

Behind	Satterfield	,	foreshortened	to	gnomishness	by	the	pickup	,	lurked	Dr	.
在后面	萨特菲尔德	,	缩短	到	侏儒	经过	这	捡起	,	潜伏	博士	.

['hɜ:rmən] , [ɜ:θ] ['ɪntrəsts] - ['rezɪdənt][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .

Hermann	,	Earth	Interests	'	resident	zoologist	.
赫尔曼	,	地球	兴趣	-	居民	动物学家	.

在萨特菲尔德身后，被皮卡车遮挡得像个小矮人一样，潜伏着地球利益组织的常驻动物学家赫尔曼博士。

" [nəʊ]['prəʊgres] , " [dʒef] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

"	No	progress	,	"	Jeff	reported	,
"	不	进步	,	"	杰夫	据报道	,

"没有进展，"杰夫报告说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['aɪləndəz] [aɪv] [met] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][lɑ:st] .

"	except	that	the	few	islanders	I've	met	seem	to	be	accepting	me	at	last	.
"	除了	那	这	很少	岛民	我已经	遇见	似乎	到	是	接受	我	在	最后的	.

"只不过，我遇到的几个岛民似乎最终接受了我。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [let][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [weə(r)] [ai][kæn; kən]

A	little	more	time	and	they	might	let	me	into	the	Township	,	where	I	can
一个	小的	更多的	时间	和	他们	可能	让	我	进入	这	乡	,	在哪里	我	能

[lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] .

learn	something	.
学习	某物	.

再过一段时间，他们或许会让我进入镇区，在那里我可以学到一些东西。

[ɪf] [hoʊmsaɪd] — "

If	Homeside	—	"
如果	主场	—	"

如果主场——"

" [juːv] [hæd; həd]['sev(ə)n] , " ['sætərfiːld] [sed] .
" You've had seven Tendays , " Satterfield said .
" 你已经 有 七 十天 , " 萨特菲尔德 说 .

“你已经有七个十天了，”萨特菲尔德说。

" [hoʊmsaɪd] [woʊnt][weɪt][lɒŋgə(r)] , [ɔbreɪ] .
" Homeside won't wait longer , Aubray .
" 主场 惯于 等待 更长 , 奥布雷 .

“主场不会再等了，奥布雷。”

[ðeɪ] [niːd] [ðəʊz] [kɑːm] - ['krɪstlz] [tuː] ['bædli] . "
They need those calm - crystals too badly . "
他们 需要 那些 冷静的 - 晶体 也 糟糕 . "

他们太需要那些能让人平静下来的水晶了。

" [ðel] [juːz] [fɔːs] ?
" They'll use force ?
" 他们会 使用 力量 ?

他们会使用武力吗?

" [dʒef][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'miːdiəsi] [ə'pɔːld] [hɪm] .
" Jeff had considered the possibility , but its immediacy appalled him .
" 杰夫 有 经过考虑的 这 可能性 , 但 它是 直接 震惊 他 .

杰夫曾考虑过这种可能性，但它的紧迫性让他感到震惊。

" [sɜː(r)] , [ðiːz] ['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [biːn] [ɔː'tɒnəməs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
" Sir , these colonists had been autonomous for over two hundred years ,
" 先生 , 这些 殖民者 有 到过 自主 为了 超过 二 百 年 ,

先生，这些殖民者已经自治两百多年了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɔː(r)][kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
ever since the Fourth War cut them off from us .
曾经 自从 这 第四 战争 切 他们 离开 从 我们 .

自从第四次战争将他们与我们隔绝开来之后。

[wɪl] [hoʊmsaɪd] [dɪ'naɪ][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
Will Homeside deny their independence ?
将要 主场 否定 他们的 独立 ?

Homeside会否认他们的独立性吗?

" [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [æt; ət] [sætɜ-fiːldz] [grɪm] [nɒd] [stemd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)]
" His sense of loss at Satterfield's grim nod stemmed from something deeper
" 他的 感觉 的 损失 在 萨特菲尔德的 严峻 点头 茎 从 某物 更深
[ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndəz] .
than sympathy for the islanders .
比 同情 为了 这 岛民 .

“萨特菲尔德那严肃的点头让他感到失落，而这种失落感源于比对岛民的同情更深层次的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ruːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ræmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['grɑːntɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
It found roots in his daily rambles over the little island granted him by the
它 成立 根 在 他的 日常的 漫谈 超过 这 小的 岛 的确 他 经过 这
['taʊnʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Township for the painting he had begun as a blind to his
乡 为了 这 绘画 他 有 开始 作为 一个 瞎的 到 他的
[ə'saɪnmənt] ,
assignment ,
任务 ,

他的创作灵感源于他每天在镇政府分配给他的小岛上漫步，而他最初创作这幅画是为了掩盖他的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːli] [mæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæd; həd][met]

and	in	the	gossip	of	old	Charlie	Mack	and	the	few	others	he	had	met
和	在	这	闲话	的	老的	查理	麦克	和	这	很少	其他的	他	有	遇见

.

:

.

在老查理·麦克和他认识的其他人的闲言碎语中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	had	learned	to	appreciate	the	easy	life	of	the	islands	well	enough	to
他	有	学习	到	欣赏	这	简单的	生活	的	这	岛屿	出色地	足够的	到

[biː; bi] [dɪs'meɪd] [naʊ] [baɪ] [wɒt] [mʌst; məst] ['hæpən] ['ʌndə(r)][ˌiː 'aɪ] ['preʃə(r)] [tuː; tə][əʊld] ['tʃɑːli]

be	dismayed	now	by	what	must	happen	under	EI	pressure	to	old	Charlie
是	沮丧	现在	经过	什么	必须	发生	在下面	EI	压力	到	老的	查理

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv][sʌn] - [braʊn] ['fɪʃəfəʊk] .

and	his	handful	of	sun	-	browned	fisherfolk	.
和	他的	少数	的	太阳	-	棕色	渔民	.

他已经充分体会到了岛上轻松自在的生活，因此，现在一想到在EI的压力下，老查理和他那几个晒得黝黑的渔民将会面临怎样的境遇，就感到非常沮丧。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒef][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['mætə(r)] ,

UNEXPECTEDLY	,	because	Jeff	had	not	considered	that	it	might	matter	,
不料	,	因为	杰夫	有	不是	经过考虑的	那	它	可能	事情	,

出乎意料的是，因为杰夫并没有考虑到这可能会很重要，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['siːɪŋ]

he	was	disturbed	by	the	realization	that	he	wouldn't	be	seeing
他	曾是	不安	经过	这	实现	那	他	不会	是	看到

['dʒenɪfə(r)] , [əʊld] ['tʃɑːli] [mæks] [red] - [heəd] [niːs] ,

Jennifer	,	old	Charlie	Mack's	red	-	haired	niece	,
詹妮弗	,	老的	查理	麦克的	红色的	-	头发	侄女	,

他意识到自己再也见不到老查理·麦克的红发侄女詹妮弗，这让他感到很沮丧。

[wʌns][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

once	occupation	began	.
一次	职业	开始	.

一旦占领开始。

['dʒenɪfə(r)] , [huː] [seɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['kruːmənz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

Jennifer	,	who	sailed	with	her	uncle	and	did	a	crewman's	work	as	a
詹妮弗	,	WHO	航行	和	她	叔叔	和	做过	一个	船员的	工作	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

珍妮弗曾跟随她的叔叔航海，做船员的工作对她来说是理所当然的。

[wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

would	despise	the	sight	of	him	.
会	鄙视	这	视线	的	他	.

看到他我会感到厌恶。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] ['pesɪmɪzəm] [dʒəult][dʒef] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət][hænd] .

The	Consul's	pessimism	jolted	Jeff	back	to	the	moment	at	hand	.
这	领事的	悲观主义	猛然一震	杰夫	后退	到	这	片刻	在	手	.

领事的悲观情绪让杰夫猛然回过神来，意识到眼前的事情。

" [hoʊmsaɪd] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðeə(r)] [ɔː'tɒnəmi] , [ɔbreɪ] .

"	Homeside	will	deny	their	autonomy	,	Aubray	.
"	主场	将要	否定	他们的	自治	,	奥布雷	.

“主场会剥夺他们的自主权，奥布雷。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːp] - [biːm] ['mesɪdʒ] [tə'deɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

I've	had	a	warp	-	beam	message	today	ordering	me	to	move	in	.
我已经	有	一个	经	-	光束	信息	今天	订购	我	到	移动	在	.

今天我收到一条来自宇宙射线的信息，命令我搬进去。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] [æt; ət][həʊm] , [dʒef][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] .

"	The	situation	was	desperate	enough	at	home	,	Jeff	had	to	admit	.
"	这	情况	曾是	绝望的	足够的	在	家	,	杰夫	有	到	承认	.

杰夫不得不承认，家里的情况已经非常糟糕了。

- [kɑːm] - ['krɪstlz] [dɪd] [wɒt] [nəʊ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['terən] [ˌθerə'pjuːtɪks] [hæd; həd] [biːn]

-	Calaxian	calm	-	crystals	did	what	no	refinement	of	Terran	therapeutics	had	been
-	冷静的	-	晶体	做过	什么	不	精炼	的	泰伦	疗法	有	到过	

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] .

able	to	manage	.
有能力的	到	管理	.

卡拉克斯的平静晶体做到了地球任何改良疗法都无法做到的事情。

[ðeɪ] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][njʊə'rɒtɪk][ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	erased	the	fears	of	the	neurotic	and	calmed	the	quiverings	of	the
他们	已擦除	这	恐惧	的	这	神经质	和	平静下来	这	颤抖	的	这

[ˌhaɪpə'tensɪv] — [bəuθ][ɪn] [ə'lɑːmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]

hypertensive	—	both	in	alarming	majority	in	the	shattering	aftermath	of	the	Fourth
高血压	—	两个都	在	令人担忧	多数	在	这	破碎	后果	的	这	第四

[wɔː(r)] — [wɪð] [nəʊ] ['ædvɜːs] [ɪ'fekts] [æt; ət][ɔːl] .

War	—	with	no	adverse	effects	at	all	.
战争	—	和	不	不利	效果	在	全部	.

它们消除了神经质患者的恐惧，平息了高血压患者的颤抖——这两种情况在第四次战争的惨痛后果中都占了惊人的比例——而且没有任何不良影响。

['pɜːmənənt] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [bʌt; bət]['kjuːmjələtɪv] , ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ə; eɪ]

Permanent	benefit	was	slow	but	cumulative	,	offering	for	the	first	time	a
永恒的	益处	曾是	慢的	但	累计	,	提供	为了	这	第一的	时间	一个

['riːəl] [step] [tə'wɔːd] ['ʌltɪmət] [stə'bɪlətɪ] .

real	step	toward	ultimate	stability	.
真实的	步	朝向	最终的	稳定	.

永久性益处虽然缓慢但会逐渐积累，首次为最终稳定迈出了真正的一步。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] , [ˌsaɪki'ætrɪk] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːldz] [kraɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstlz] [ænd; ənd][mɔː(r)]

The	medical	,	psychiatric	and	political	fields	cried	out	for	crystals	and	more
这	医疗的	,	精神病学	和	政治的	字段	哭	出去	为了	晶体	和	更多的

['krɪstlz] .

crystals	.
晶体	.

医学界、精神病学界和政治界都迫切需要晶体，而且是更多的晶体。

" [ɪf] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [sɔːs] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][help] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	the	islanders	would	tell	us	their	source	and	let	us	help	develop	it	,
"	如果	这	岛民	会	告诉	我们	他们的	来源	和	让	我们	帮助	发展	它	,

“如果岛民们能告诉我们他们的水源，并让我们帮助他们开发，

" ['sætərfiːld] [sed] ['piːvɪʃli] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dəul] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['krɪstlz] ['evri]

"	Satterfield	said	peevishly	,	"	instead	of	doling	out	a	handful	of	crystals	every
"	萨特菲尔德	说	恼怒地	,	"	反而	的	多林	出去	一个	少数	的	晶体	每一个

,

Tenday	,
十天	,

萨特菲尔德恼火地说：“与其每隔十天分发一把水晶，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

there	wouldn't	be	any	need	of	action	.
那里	不会	是	任何	需要	的	行动	.

根本不需要采取任何行动。

[hoʊmsaɪd] [fiːlz] ['ðer] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] . "

Homeside	feels	they're	just	letting	us	have	some	of	the	surplus	.	"
主场	感觉	它们是	只是	出租	我们	有	一些	的	这	剩余	.	"

Homeside 觉得他们只是让我们拿走一些剩余的资源而已。

" [nɒt] ['laɪkli] , " [dʒef] [sed] .

"	Not	likely	,	"	Jeff	said	.
"	不是	可能	,	"	杰夫	说	.

"不太可能，"杰夫说。

" [ðeɪ] [doʊnt][juːz][ðə; ði] ['krɪstlz] [ðəm'selvz] .

"	They	don't	use	the	crystals	themselves	.
"	他们	不	使用	这	晶体	他们自己	.

"他们并不使用晶体本身。"

" [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

"	Old	Dr	.	Hermann	put	his	chin	almost	on	the	Consul's	shoulder	to
"	老的	博士	.	赫尔曼	放	他的	下巴	几乎	在	这	领事的	肩膀	到

['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['wɪz(ə)nd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['skænə(r)] .

present	his	wizened	face	to	the	scanner	.
展示	他的	干瘪	脸	到	这	扫描器	.

"老赫尔曼医生几乎把下巴搁在领事的肩膀上，将他饱经风霜的脸对着扫描仪。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	they	don't	,	"	he	said	.
"	的	课程	他们	不	,	"	他	说	.

"他们当然不会，"他说。

" [ɒn][æn; ən] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] , ['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] , [huː] [wʊd] [niːd]

"	On	an	uncomplicated	,	even	simple	-	minded	world	like	this	,	who	would	need
"	在	一个	简单	,	甚至	简单的	-	有思想	世界	喜欢	这	,	WHO	会	需要

['krɪstlz] ?

crystals	?
晶体	?

"在这个简单甚至头脑简单的世界里，谁还需要水晶呢？"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [fɪə(r)] ['glʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd]['kæpɪt(ə)l]

But	maybe	they	fear	glutting	the	market	or	the	domination	of	outside	capital
但	或许	他们	害怕	暴饮暴食	这	市场	或者	这	统治	的	外部	首都

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [sɔːs] .

coming	in	to	develop	the	source	.
未来	在	到	发展	这	来源	.

但或许他们担心市场供过于求，或者担心外部资本涌入开发该资源而占据主导地位。

[wen] ['piːp(ə)l] ['bækˌslaɪd] ,

When	people	backslide	,
什么时候	人们	倒退	,

当人们重蹈覆辙时，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wʌts] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst]

there's	no	telling	what's	on	their	minds	and	we	have	no	time	to	waste
有	不	讲述	是什么	在	他们的	思想	和	我们	有	不	时间	到	浪费

[nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] .

negotiating	or	convincing	them	.
谈判	或者	令人信服的	他们	.

谁也说不准他们在想什么，我们也没有时间浪费在谈判或说服他们身上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɒp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ɪn] ?

In	any	case	,	how	could	they	stop	us	from	moving	in	?
在	任何	案件	,	如何	可以	他们	停止	我们	从	移动	在	?

无论如何，他们怎么能阻止我们搬进去呢?

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .

"	Abruptly	he	switched	to	his	own	interest	.
"	突然	他	切换	到	他的	自己的	兴趣	.

“他突然转而关注自己的利益。”

" [ɔbreɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skuːps] ? "

"	Aubray	,	have	you	learned	anything	new	about	the	Scoops	?	"
"	奥布雷	,	有	你	学习	任何事物	新的	关于	这	勺子	?	"

“奥布雷，你有没有了解到关于'小道消息'的新情况？”

" ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪləndəz] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [dʒef] [sed] .

"	Nothing	beyond	the	fact	that	the	islanders	don't	talk	about	them	,	"	Jeff	said	.
"	没有什么	超过	这	事实	那	这	岛民	不	讲话	关于	他们	,	"	杰夫	说	.

“除了岛民们不谈论它们之外，没什么特别的，”杰夫说。

" [aɪv] [siːn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌɒf'ʃɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['saɪklz] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .

"	I've	seen	perhaps	a	dozen	offshore	during	the	seven	cycles	I've	been	here	.
"	我已经	已见	也许	一个	打	离岸	期间	这	七	循环	我已经	到过	这里	.

“在我在这里的七个周期里，我可能见过十几个海上平台。”

[wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɜːrfɪs] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [əʊld] ['tʃɑːli] [mæks]

One	usually	surfaces	outside	my	harbor	at	about	the	time	old	Charlie	Mack's
一	通常	表面	外部	我的	港口	在	关于	这	时间	老的	查理	麦克的

[sə'plaɪ] [bəʊt] ['kɒmz] [ɪn] .

supply	boat	comes	in	.
供应	船	来	在	.

通常，就在老查理·麦克的补给船进港的时候，我的港口外就会出现一头鲸鱼。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [mæk] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔːst] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	Thinking	of	Charlie	Mack	brought	a	forced	end	to	his	report	.
"	思维	的	查理	麦克	带来	一个	强制	结尾	到	他的	报告	.

“想到查理·麦克，他的报告就不得不结束了。”

" ['tʃɑːrliz] [djuː] [naʊ] .

"	Charlie's	due	now	.
"	查理的	到期的	现在	.

“查理的预产期到了。”

[aɪl] [kɔːl] [bæk] ['leɪtə(r)] .

I'll	call	back	later	.
患病的	称呼	后退	之后	.

我稍后会再打过来。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]

"	He	cut	the	circuit	,	hurrying	to	have	his	communicator	stowed	away	before
"	他	切	这	电路	,	匆忙	到	有	他的	沟通者	已存放	离开	前

[əʊld] ['tʃɑːrliz] [ə'raɪv(ə)l] — [nɒt] ,

old	Charlie's	arrival	—	not	,
老的	查理的	到达	—	不是	,

“他切断了电路，急忙在老查理到来之前把通讯器收起来——不是，

[hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] , [ðæt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [wʊd] [meɪk] ['eni] [greɪt] ['dɪfrəns] .

he	thought	bitterly	,	that	being	found	out	now	would	make	any	great	difference	.
他	想法	苦涩地	,	那	存在	成立	出去	现在	会	制作	任何	伟大的	不同之处	.

他痛苦地想，现在被发现又能有什么大不了的呢?

['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [briːf] - [dɔːn] ,
STEPPING out into the brief Calaxian dawn ,
步进 出去 进入 这 简短的 - 黎明 ,

踏入卡拉克斯短暂的黎明，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪps] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
he caught his glimpse of the Ciriimian ship's landing before the island forest of
他 捕捉 他的 一瞥 的 这 - 船的 降落 前 这 岛 森林 的
[pɑːm] - [fɜːrnz] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm] [saɪt] .
palm - ferns cut it off from sight .
棕榈 - 蕨类植物 切 它 离开 从 视线 .

在棕榈蕨类植物覆盖的岛屿森林将其遮蔽之前，他瞥见了西里米亚人的船只登陆的身影。

[hoʊmsaɪd] ['hædnt] [biːn] ['blʌfɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Homeside hadn't been bluffing , he thought ,
主场 之前没有 到过 虚张声势 , 他 想法 ,

他心想，霍姆赛德并没有虚张声势。

[ə'sjuːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] ['sætərfiːld]
assuming as a matter of course that this was the task force Satterfield
假设 作为 一个 事情 的 课程 那 这 曾是 这 任务 力量 萨特菲尔德
[hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][send] .
had been ordered to send .
有 到过 订购 到 发送 .

理所当然地认为这就是萨特菲尔德奉命派遣的特遣队。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , " [dʒef] [graul] .
" They didn't waste any time , " Jeff growled .
" 他们 没有 浪费 任何 时间 , " 杰夫 咆哮 .

“他们一点时间都没浪费，”杰夫低声说道。

" [dæm] [ðem; ðəm] .
" Damn them .
" 该死 他们 .

“该死的。”

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [dʒʌst][priː'siːd, priː] -
" He ignored the inevitable glory of morning rainbow that just preceded Procyon's
" 他 忽略 这 不可避免的 荣耀 的 早晨 彩虹 那 只是 之前 -
['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪrɪtəbli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] [dɒk] .
rising and strode irritably down to his miniature dock .
上升 和 大步走 易怒地 向下 到 他的 微型 码头 .

他无视了南河三升起前必然出现的晨曦彩虹的壮丽景象，烦躁地大步走向他的迷你码头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skaʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['tʃɑːli] [mæk] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd]
He was still scowling over what he should tell Charlie Mack when the Island
他 曾是 仍然 皱眉 超过 什么 他 应该 告诉 查理 麦克 什么时候 这 岛
[kwiːn] [həʊv]['ɪntuː] [vjuː] .
Queen hove into view .
女王 霍夫 进入 看法 .

他还在皱着眉头琢磨该如何跟查理·麦克解释时，岛屿女王号就出现在眼前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
She was a pretty sight .
她 曾是 一个 漂亮的 视线 .

她真是个漂亮姑娘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn] [dʒef] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dræb] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌiː 'aɪ]
There **was** **an** **artist's** **perception** **in** **Jeff** **in** **spite** **of** **his** **drab** **years** **of** **EI**
那里 曾是 一个 艺术家的 洞察力 在 杰夫 在 尽管如此 的 他的 单调 年 的 EI
[pə'trəʊl] ['djuːti] ;
patrol **duty** **;**
巡逻 责任 ;

尽管杰夫多年来一直从事枯燥乏味的EI巡逻工作，但他身上仍然有一种艺术家的感知力；

[ðə; ði] [waɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒn] [dɑːk] - [griːn] [siː] ,
the **white** **puff** **of** **sail** **on** **dark** **-** **green** **sea** **,**
这 白色的 噗 的 帆 在 黑暗的 - 绿色的 海 ,

深绿色海面上飘扬着白色的帆影。

['glaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [kɑːm] ['wɔːtə(r)] ['bændɪd] [wɪð] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['straɪiː] [weə(r)] [səb'mɜːdʒd]
gliding **across** **calm** **water** **banded** **with** **lighter** **and** **darker** **striae** **where** **submerged**
滑翔 穿过 冷静的 水 带状 和 打火机 和 较暗 妊娠纹 在哪里 湮
[ʃəʊlz] [leɪ] ,
shoals **lay** **,**
浅滩 躺 ,

滑过平静的水面，水面上有深浅不一的条纹，那是水下浅滩所在的地方。

[strʌk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn] [hɪm] .
struck **something** **responsive** **in** **him** **.**
击 某物 响应式设计 在 他 .

这触动了他内心深处的某种情感。

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
The **comparison** **it** **forced** **between** **Calaxia** **and** **Earth** **,**
这 比较 它 强制 之间 - 和 地球 ,

它迫使人们将卡拉西亚和地球进行比较。

[huːz] ['jɔːnɪŋ] [fɔːθ] [wɔː(r)] [skɑːrz] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] [meɪd] [kɑːm] - ['krɪstlz] [səʊ]
whose **yawning** **Fourth** **War** **scars** **and** **heritage** **of** **anxieties** **made** **calm** **-** **crystals** **so**
谁 打哈欠 第四 战争 疤痕 和 遗产 的 焦虑 制成 冷静的 - 晶体 所以
['despərətli] ['nesəsəri] , [ə'prest] [hɪm] .
desperately **necessary** **,** **oppressed** **him** **.**
绝望地 必要的 , 受压迫者 他 .

第四次战争留下的巨大伤痕和挥之不去的焦虑，使他感到无比压抑，也让他迫切需要镇静水晶。

- [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'skɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] - ['krɪstlz]
Calaxia **was** **wholly** **unscarred** **,** **her** **people** **without** **need** **of** **the** **calm** **-** **crystals**
- 曾是 完全 无疤痕 , 她 人们 没有 需要 的 这 冷静的 - 晶体
[ðeɪ] ['treɪdɪd] .
they **traded** **.**
他们 交易 .

卡拉西亚毫发无损，她的人民也不需要他们交易的平静水晶。

['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [seɪlz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði]
Something **odd** **in** **the** **set** **of** **the** **Queen's** **sails** **puzzled** **him** **until** **he** **identified** **the**
某物 奇怪的 在 这 放 的 这 女王大学 帆 困惑 他 直到 他 已识别 这
[ˌæbnɔː'mæləti] .
abnormality **.**
紊乱 etc. .

女王号的帆有些奇怪，这让他感到困惑，直到他发现了异常之处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ,
In **spite** **of** **distance** **and** **the** **swift** **approach** **of** **the** **old** **fishing** **boat** **,**
在 尽管如此 的 距离 和 这 迅速 方法 的 这 老的 钓鱼 船 ,

尽管距离遥远，而且那艘老旧渔船迅速靠近，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] ['belid] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] [ə'genst]

he	could	have	sworn	that	her	sails	bellied	not	with	the	wind	,	but	against
他	可以	有	宣誓	那	她	帆	肚子	不是	和	这	风	,	但	反对

.

:

.

他可以发誓，她的帆不是顺风而下，而是逆风而下。

[ðeɪ] [fel] [slæk] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [flæpt] ['leɪzɪli] ,

They	fell	slack	,	however	,	when	the	Queen	reached	his	channel	and	flapped	lazily	,
他们	跌倒	松弛	,	然而	,	什么时候	这	女王	达到	他的	渠道	和	拍打	懒洋洋	,

然而，当女王到达他的水道并懒洋洋地拍打着翅膀时，它们就放松了下来。

[rɪ'vɜːrs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][nəʊz][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

reversing	to	catch	the	wind	and	nose	her	cautiously	into	the	shallows	.
逆转	到	抓住	这	风	和	鼻子	她	谨慎地	进入	这	浅滩	.

倒车迎风，小心翼翼地将船头驶入浅水区。

[dʒef] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][wɪnd][ɔː(r)][sʌm; səm]['krɑːfti][mə'nuːvə(r)]

Jeff	dismissed	it	impatiently	—	a	change	of	wind	or	some	crafty	maneuver
杰夫	解雇	它	不耐烦地	—	一个	改变	的	风	或者	一些	狡猾	演习

[ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːli] [mæks] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

of	old	Charlie	Mack's	to	take	advantage	of	the	current	.
的	老的	查理	麦克的	到	拿	优势	的	这	当前的	.

杰夫不耐烦地不以为然——要么是风向变了，要么是老查理·麦克为了利用水流而耍的什么花招。

[dʒef][hæd; həd][dʒʌst][set] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɒk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Jeff	had	just	set	foot	on	his	dock	when	it	happened	.
杰夫	有	只是	放	脚	在	他的	码头	什么时候	它	发生	.

杰夫刚踏上码头，事情就发生了。

['sɒlɪd][æz; əz][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['blɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Solid	as	the	planking	itself	,	and	all	but	blocking	off	his	view	of	the
坚硬的	作为	这	木板	本身	,	和	全部	但	阻塞	离开	他的	看法	的	这

[nˈiəɹɪŋ] ['aɪlənd] [kwiːn] ,

nearing	Island	Queen	,
临近	岛	女王	,

像木板一样坚固，几乎完全挡住了他看向驶近的岛屿女王号的视线。

[stʊd] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [aʊl] .

stood	a	six	-	foot	owl	.
站立	一个	六	-	脚	猫头鹰	.

一只六英尺高的猫头鹰站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪŋləs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['smuːðli] [wɪð] ['pæst(ə)l] - [bluː] ['feðər] .

It	was	wingless	and	covered	smoothly	with	pastel	-	blue	feathers	.
它	曾是	无翼	和	涵盖	顺利	和	粉彩	-	蓝色的	羽毛	.

它没有翅膀，全身光滑地覆盖着淡蓝色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɒlɪdli] [ɒn] ['keəfəli] ['mænɪkjʊəd] ['jeləʊ] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [aʊt][ɒv; əv]

It	stood	solidly	on	carefully	manicured	yellow	feet	and	stared	at	him	out	of
它	站立	稳固地	在	小心	修剪	黄色的	脚	和	凝视	在	他	出去	的

[skweə(r)]['vaɪələt] [aɪz] .

square	violet	eyes	.
正方形	紫色	眼睛	.

它稳稳地站在精心修剪的黄色脚上，用方形的紫色眼睛盯着他。

[ɪn'vɒləntrəli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwəd] [step] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɒn][ə; eɪ] [sʌn] - [wɔ:pt] [bɔ:d]

Involuntarily	**he**	**took**	**a**	**backward**	**step**	**,**	**caught**	**his**	**heel**	**on**	**a**	**sun**	**-**	**warped**	**board**
不由自主	他	采取	一个	落后	步	,	捕捉	他的	脚跟	在	一个	太阳	-	扭曲的	木板

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

and	**sat**	**down**	**heavily**	**.**
和	卫星	向下	重度	.

他不由自主地后退了一步，脚后跟绊到了一块被太阳晒变形的木板上，重重地坐了下来。

" [wel] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**Well**	**,**	**what**	**the**	**devil**	**!**
"	出色地	,	什么	这	魔鬼	!

"真是见鬼了！"

" [hi:; hi] [sed] [ɪ'neɪnli] .

"	**he**	**said**	**inanely**	**.**
"	他	说	愚蠢地	.

他愚蠢地说。

[ðə; ði] [aʊl] [wins] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	**owl**	**winced**	**and**	**disappeared**	**without**	**a**	**sound**	**.**
这	猫头鹰	畏缩	和	消失	没有	一个	声音	.

猫头鹰畏缩了一下，无声地消失了。

[dʒef][gɒt][ʌp] ['ʃeɪkɪli] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] [edʒ] .

JEFF	**got**	**up**	**shakily**	**and**	**stumbled**	**to**	**the**	**dock's**	**edge**	**.**
杰夫	得到	向上	摇摇晃晃地	和	踉跄	到	这	码头	边缘	.

杰夫摇摇晃晃地站起来，踉跄地走到码头边。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [grɪpt] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]['wɔ:tə(r)] ['læpɪŋ]

A	**chill**	**conviction**	**of**	**insanity**	**gripped**	**him**	**when**	**he**	**looked**	**down**	**on**	**water**	**lapping**
一个	寒意	定罪	的	疯狂	紧握	他	什么时候	他	看起来	向下	在	水	交叠

[smu:ð] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [bɪ'ləʊ] .

smooth	**and**	**undisturbed**	**below**	**.**
光滑的	和	未受干扰	以下	.

当他向下望去，看到下方平静无波的水面拍打着海岸时，一种不寒而栗的疯狂感攫住了他。

" [aɪv] [gɒn] [mæd] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	**I've**	**gone**	**mad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**.**
"	我已经	已消失	疯狂的	,	"	他	说	大声	.

"我疯了，"他大声说道。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] , [ə'nʌðə(r)] [kə'tæstrəfi] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

Out	**on**	**the**	**bay**	**,**	**another**	**catastrophe**	**just**	**as**	**improbable**	**was**	**in**	**progress**	**.**
出去	在	这	湾	,	其他	灾难	只是	作为	不太可能	曾是	在	进步	.

在海湾上，另一场同样不太可能发生的灾难正在发生。

[əʊld] ['tʃɑ:li] [mæks] ['aɪlənd] [kwi:n] [hæd; həd] [viə] ['ʃɑ:pli] [ɒf] [kɔ:s] ,

Old	**Charlie**	**Mack's**	**Island**	**Queen**	**had**	**veered**	**sharply**	**off**	**course**	**,**
老的	查理	麦克的	岛	女王	有	转向	尖锐地	离开	课程	,

老查理·麦克的"岛屿女王号"突然偏离了航线。

[left][ðə; ði] [dɑ:kə] - [gri:n] [straɪp][ɒv; əv] [seɪf] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['wɔ:tə(r)] [tu:] ['ʃæləʊ]

left	**the**	**darker**	**-**	**green**	**stripe**	**of**	**safe**	**channel**	**and**	**plunged**	**into**	**water**	**too**	**shallow**
左边	这	较暗	-	绿色的	条纹	的	安全的	渠道	和	暴跌	进入	水	也	浅的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][drɑ:ft] .

for	**her**	**draft**	**.**
为了	她	草稿	.

离开了深绿色的安全航道带，一头扎进了吃水太浅的水域。

[ðə; ði] [bəʊt] [hiːld] [ɒn] [ʃəʊl] [sænd] , ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'graʊnd] [wɪð] [wɪnd] - [fɪld] [seɪlz]

The	boat	heeled	on	shoal	sand	,	listed	and	hung	aground	with	wind	-	filled	sails
这	船	高跟鞋	在	浅滩	沙	,	列出	和	悬挂	搁浅	和	风	-	已填	帆

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

holding	her	fast	.
保持	她	快速地	.

船身在浅滩上倾斜，船身倾斜并搁浅，被风吹得船身摇摇欲坠，帆紧紧地将船身固定住。

[ðə; ði] [skuːp] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːfɪst] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [dʒef]

The	Scoop	that	had	surfaced	just	behind	her	was	so	close	that	Jeff
这	舀	那	有	浮出水面	只是	在后面	她	曾是	所以	关闭	那	杰夫

[w'ʌndəd] [ɪf] [ɪts] ['spiːʃiːz] - ['ledʒəndri] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .

wondered	if	its	species	'	legendary	good	nature	had	been	misrepresented	.
想知道	如果它是	物种	-	传奇	好的	自然	有	到过	歪曲事实	.	

在她身后浮现的那个“小丑鱼”离她如此之近，以至于杰夫怀疑，这种鱼传说中善良的本性是否被夸大了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [plʌm] - ['kʌlәd] ['aɪlənd] ,

It	floated	like	a	glistening	plum	-	colored	island	,
它	漂浮	喜欢	一个	闪闪发光	李子	-	有色	岛	,

它像一座闪闪发光的紫红色小岛一样漂浮着，

[flæt] ['dɔːs(ə)l] ['flɪpəz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['fɪlmi] [aɪz] [ɔːl] [bʌt; bət]

flat	dorsal	flippers	undulating	gently	on	the	water	and	its	great	filmy	eyes	all	but
平坦的	背侧	脚蹼	起伏的	轻轻地	在	这	水	和	它是	伟大的	电影	眼睛	全部	但

[kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

closed	against	the	slanting	glare	of	morning	sun	.
关闭	反对	这	斜	强光	的	早晨	太阳	.

扁平的背鳍在水面上轻轻摆动，它那双巨大的、朦胧的眼睛几乎完全闭上了，抵挡着早晨倾斜的阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [vɑːst] .

It	was	more	than	vast	.
它	曾是	更多的	比	广阔的	.

它无比广阔。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [weɪ] , [dʒef] [θɔːt] ['dɪzɪli] , [θ'aʊzəndz] [ɔː(r)] ['meɪbi] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz]

The	thing	must	weigh	,	Jeff	thought	dizzily	,	thousands	or	maybe	millions	of	tons
这	事物	必须	称重	,	杰夫	想法	晕眩地	,	数千	或者	或许	百万	的	吨

.

:

.

杰夫晕乎乎地想，那东西肯定重达数千吨，甚至数百万吨。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['graʊndɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swɪmə(r)]

He	thought	he	understood	the	Queen's	grounding	when	he	saw	the	swimmer
他	想法	他	理解	这	女王大学	接地	什么时候	他	锯	这	游泳运动员

['strəʊkɪŋ] ['ɜːdʒəntli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [dɒk] .

stroking	urgently	toward	his	dock	.
抚摸	紧急	朝向	他的	码头	.

当他看到游泳者拼命地向他的码头游去时，他以为自己明白了女王搁浅的原因。

[əʊld] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Old	Charlie	had	abandoned	his	boat	and	was	swimming	in	to	escape	the
老的	查理	有	弃	他的	船	和	曾是	游泳	在	到	逃脱	这

[skuːp] .

Scoop	.
舀	.

老查理弃船游了过来，躲避“大勺号”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tʃɑːli] .

But	it	wasn't	Charlie	.
但	它	不是	查理	.

但那不是查理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenɪfə(r)] , ['tʃɑːrliz] [niːs] .

It	was	Jennifer	,	Charlie's	niece	.
它	曾是	詹妮弗	,	查理的	侄女	.

那是珍妮弗，查理的侄女。

[dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] [hænd][ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [bɪ'saɪd]

Jeff	took	the	brown	hand	she	put	up	and	drew	her	to	the	dock	beside
杰夫	采取	这	棕色的	手	她	放	向上	和	画	她	到	这	码头	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

杰夫握住她伸出的那只棕色的手，把她拉到自己身旁的码头上。

['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ri'gein, riː-]

steadying	her	while	she	shook	out	her	dripping	red	hair	and	regained
稳定	她	尽管	她	摇晃	出去	她	滴落	红色的	头发	和	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

她甩了甩滴着水的红发，缓过气来，有人扶住了她。

[siː] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['plɑːstəd] ['dʒɛnɪfərz] [waɪt] [blaʊz] [ænd; ənd] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [ˌdʌŋgə'riːz]

Sea	water	had	plastered	Jennifer's	white	blouse	and	knee	-	length	dungarees
海	水	有	粉刷过的	詹妮弗的	白色的	女式衬衫	和	膝盖	-	长度	背带裤

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] [skɪn] ,

to	her	body	like	a	second	skin	,
到	她	身体	喜欢	一个	第二	皮肤	,

海水像第二层皮肤一样紧紧地贴在詹妮弗的白色衬衫和及膝背带裤上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][spek'tækjələ(r)] .

and	the	effect	bordered	on	the	spectacular	.
和	这	影响	带边框	在	这	壮观的	.

效果堪称惊艳。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	see	it	?
"	做过	你	看	它	?

你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[dʒef] ['resl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːp] [ðæt] ['fləʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

Jeff	wrestled	his	eyes	away	to	the	Scoop	that	floated	like	a	purple	island	in	the
杰夫	摔跤	他的	眼睛	离开	到	这	舀	那	漂浮	喜欢	一个	紫色的	岛	在	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

杰夫努力将目光从漂浮在海湾中像一座紫色岛屿一样的"Scoop"上移开。

" [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mɒnstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	proper	monster	,	"	he	said	.
"	一个	恰当的	怪物	,	"	他	说	.

"真是个怪物，"他说。

" [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	You	got	out	just	in	time	.
"	你	得到	出去	只是	在	时间	.

你脱险得正是时候。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wʌns] ['stɑːtld] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" She looked at once startled and impatient .
" 她 看起来 在 一次 惊慌 和 不耐烦 .

她脸上既露出惊愕又显得不耐烦的神色。

" [nɒt][ðə; ði] [skuːp] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
" Not the Scoop , you idiot .
" 不是 这 舀 , 你 笨蛋 .

“不是独家新闻，你这个白痴。”

[ðə; ði] [aʊl] .
The owl .
这 猫头鹰 .

猫头鹰。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɛfs] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)] .
" It was Jeff's turn to stare .
" 它 曾是 杰夫的 转动 到 盯 .

轮到杰夫盯着看了。

" [aʊl] ?
" Owl ?
" 猫头鹰 ?

“猫头鹰?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — "
There was one on the dock , but I thought — "
那里 曾是 一 在 这 码头 , 但 我 想法 — "

码头上有一个，但我当时想——”

" [səʊ][dɪd][ai] . " [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [rɪ'liːvd] .
" So did I . " She sounded relieved .
" 所以 做过 我 . " 她 听起来 松了口气 .

“我也是。”她听起来如释重负。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , [tuː] . . . . [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" But if you saw one , too . . . . All of a sudden ,
" 但 如果 你 锯 一 , 也 . . . . 全部 的 一个 突然 ,

“但如果你也看到一个……突然之间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn] [dek] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
it was standing there on deck beside me , right out of nowhere .
它 曾是 常设 那里 在 甲板 旁 我 , 正确的 出去 的 无处 .

它就那样站在我旁边的甲板上，凭空冒出来似的。

[ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
I lost my head and grounded the Queen , and it vanished .
我 丢失的 我的 头 和 接地 这 女王 , 和 它 消失了 .

我失去了理智，把女王号降级了，女王号也随之消失了。

[ðə; ði] [aʊl] , [ai] [miːn] . "
The owl , I mean . "
这 猫头鹰 , 我 意思是 . "

我是说那只猫头鹰。

" [səʊ][dɪd][maɪn] , " [dʒef] [sed] .
" So did mine , " Jeff said .
" 所以 做过 矿 , " 杰夫 说 .

“我的也是，”杰夫说。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['mɑːvəl] , [ðə; ði] [aʊlz] [keɪm] [bæk] .
While they stood marveling , the owls came back .
尽管 他们 站立 惊叹 , 这 猫头鹰 来了 后退 .

他们正惊叹不已时，猫头鹰又回来了。

- [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]

CHAFIS	Three	and	Four	were	horribly	shaken	by	the	initial	attempt	at
-	三	和	四	是	糟糕透了	摇晃	经过	这	最初的	试图	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

communication	with	the	natives	.
沟通	和	这	本地人	.

CHAFIS 三号和四号在与当地土著进行初步沟通的尝试中受到了极大的惊吓。

['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn'telɪdʒənt]

Nothing	in	Ciriimian	experience	had	prepared	them	for	creatures	intelligent
没有什么	在	-	经验	有	准备	他们	为了	生物	聪明的

[bʌt; bət] [ɪ'lɒdʒɪkl] ,

but	illogical	,
但	不合逻辑	,

西里米亚人以往的经验中，没有任何事物能让他们预料到会遇到既聪明又不讲逻辑的生物。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [pə'septɪv] [jet] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

individually	perceptive	yet	isolated	from	each	other	.
单独	有洞察力的	然而	孤立	从	每个	其他	.

每个人都有自己的感知能力，但彼此之间却互不相干。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔːdəbl] ['sɪmb(ə)l] , " - [θriː] [sed] .

"	Communication	by	audible	symbol	,	"	Chafi	Three	said	.
"	沟通	经过	可听见的	象征	,	"	-	三	说	.

“通过声音符号进行交流，”Chafi Three说道。

[hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

He	ruffled	his	feathers	in	a	shudder	.
他	褶皱的	他的	羽毛	在	一个	不寒而栗	.

他浑身颤抖，羽毛都抖动起来。

" ['bɑːbərəs] ! "

"	Barbarous	!	"
"	野蛮	!	"

“野蛮！”

" [ˌætə'vɪstɪk] , " [ə'griːd] - [fɔː(r)] .

"	Atavistic	,	"	agreed	Chafi	Four	.
"	返祖现象	,	"	同意	-	四	.

“返祖现象，”查菲四世赞同道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][laɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	could	even	lie	to	each	other	.
"	他们	可以	甚至	说谎	到	每个	其他	.

他们甚至可能互相撒谎。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪ'lemə] [rɪ'meɪnd] .

"	But	their	dilemma	remained	.
"	但	他们的	困境	剩余	.

但他们的困境依然存在。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [praul] [zɪd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [els] [ðeə(r)]

They	must	warn	the	natives	before	the	prowling	Zid	found	them	,	else	there
他们	必须	警告	这	本地人	前	这	潜行	齐德	成立	他们	,	别的	那里

[wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['neɪtɪvz] .

would	be	no	natives	.
会	是	不	本地人	.

他们必须在潜伏的齐德找到他们之前警告当地居民，否则就不会有当地居民了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] , " [θriː] [kən'kluːdɪd] , " ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]

"	We	must	try	again	,	"	Three	concluded	,	"	searching	out	and	using	the
"	我们	必须	尝试	再次	,	"	三	结束	,	"	搜索	出去	和	使用	这

['prɒpə(r)] ['sɪmbəlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "

proper	symbols	for	explanation	.	"
恰当的	符号	为了	解释	.	"

"我们必须再试一次,"三号总结道,"找到并使用合适的符号进行解释。"

" ['vəʊkəli] , " [sed] - [fɔː(r)] .

"	Vocally	,	"	said	Chafi	Four	.
"	声音	,	"	说	-	四	.

"从嗓音上来说,"Chafi Four说道。

[ðeɪ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['telipɔːt] .

They	shuddered	and	teleported	.
他们	颤抖	和	传送	.

他们浑身一颤,瞬间移动了过去。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] — ['dʌbld] — ['stɑːtld] [dʒef][nəʊ][mɔː(r)]

THE	SUDDEN	reappearance	of	his	hallucination	—	doubled	—	startled	Jeff	no	more
这	突然	再次出现	的	他的	幻觉	—	双倍	—	惊慌	杰夫	不	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ]['dʒenɪfə(r)] [mæk] ['taɪtli] .

than	the	fact	that	he	seemed	to	be	holding	Jennifer	Mack	tightly	.
比	这	事实	那	他	似乎	到	是	保持	詹妮弗	麦克	紧紧	.

幻觉突然再次出现——而且还加倍了——这让杰夫感到震惊,但比起他似乎紧紧抱着詹妮弗·麦克这件事,杰夫更惊讶。

[əˈmeɪzɪŋli] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] ['prɒbləm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Amazingly	,	his	immediate	problem	was	not	the	possibility	of	harm	from	the
令人惊讶的是	,	他的	即时	问题	曾是	不是	这	可能性	的	伤害	从	这

[aʊlz] ,

owls	,
猫头鹰	,

令人惊讶的是,他眼下最紧迫的问题并非猫头鹰可能造成的伤害。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌriːəˈʃʊə(r)]['dʒenɪfə(r)][bɪˈfɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	whether	he	should	reassure	Jennifer	before	or	after	releasing	her	.
但	无论	他	应该	保证	詹妮弗	前	或者	后	发布	她	.

但他应该在释放詹妮弗之前还是之后安抚她呢?

[hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	compromised	by	leaving	the	choice	to	her	.
他	受损	经过	离开	这	选择	到	她	.

他做出了妥协,把选择权交给了她。

" [ðeɪ] [kænt][biː; bi]['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	can't	be	dangerous	,	"	he	said	.
"	他们	不能	是	危险的	,	"	他	说	.

"他们不可能有危险,"他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lænd] - ['dwelɪŋ] ['predətəz] [ɒn] - .

"	There	are	no	land	-	dwelling	predators	on	Calaxia	.
"	那里	是	不	土地	-	住宅	捕食者	在	-	.

"卡拉西亚岛上没有陆生捕食者。"

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ɪn] — "

I	read	that	in	—	"
我	读	那	在	—	"

我在——中读到过

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] ['hætʃt] [aʊt][ɒn] - , " [sed] ['dʒenɪfə(r)] .

"	Nothing	like	that	ever	hatched	out	on	Calaxia	,	"	said	Jennifer	.
"	没有什么	喜欢	那	曾经	孵化	出去	在	-	,	"	说	詹妮弗	.

"卡拉西亚岛上从来没有发生过类似的事情,"詹妮弗说。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [friː] [ɒv; əv][hɪm] .
She pulled free of him .
她 拉 自由的 的 他 .

她挣脱了他的控制。

" [ɪf] ['ðer] ['riːəl] , [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] .
" If they're real , they came from somewhere else .
" 如果 它们是 真实的 , 他们 来了 从 某处 别的 .

"如果它们是真的，那它们来自别的地方。"

" [ðə; ðiː] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [druː] [ə; eɪ][kəʊld]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [dʒɛfs] [spaɪn] .
" The implication drew a cold finger down Jeff's spine .
" 这 含义 画 一个 寒冷的 手指 向下 杰夫的 脊柱 .

"这番话让杰夫脊背发凉。"

" [ðæt] [wʊd] [miːn] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃəz] [aʊt] [hɪə(r)] .
" That would mean other cultures out here .
" 那 会 意思是 其他 文化 出去 这里 .

"那意味着这里还有其他文化。"

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['plænɪt] - ['hʌntɪŋ] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [wʌn] .
And in all our years of planet - hunting , we haven't found one .
和 在 全部 我们的 年 的 行星 - 打猎 , 我们 还没有 成立 一 .

在我们多年的行星搜寻中，我们始终没有找到一颗。

" ['meməri] [tʃɪld] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
" Memory chilled him further .
" 记忆 冷藏 他 更远 .

回忆让他更加不寒而栗。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A ship landed inland a few minutes ago , " he said .
" 一个 船 登陆 内陆 一个 很少 分钟 前 , " 他 说 .

"几分钟前，一艘船在内陆登陆了，"他说。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌiː 'aɪ] ['kɒnsjələt] [krɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] —
" I took it for an EI consulate craft , but it could have been —
" 我 采取 它 为了 一个 EI 领事馆 工艺 , 但 它 可以 有 到过 —

"我以为它是爱尔兰领事馆的飞机，但它也可能是——

" [ðə; ðiː] - [kɔːt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'viːnd] [waɪl]
" The Ciriimians caught his mental image of the landing and intervened while
" 这 - 捕捉 他的 精神的 图像 的 这 降落 和 介入 尽管
['kɒmən] [graʊnd] ['ɒfəd] .
common ground offered .
常见的 地面 提供 .

"西里米亚人捕捉到了他脑海中关于登陆的画面，并在找到共同点时进行了干预。

" [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['aʊəz] , " [sed] - [θriː] .
" The ship was ours , " said Chafi Three .
" 这 船 曾是 我们的 , " 说 - 三 .

"这艘船是我们的，"查菲三世说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['vəukəlaiz] [sɪns] ['fledʒlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]
He had not vocalized since fledgling days and his voice had a jarring
他 有 不是 发声 自从 雏鸟 天 和 他的 嗓音 有 一个 刺耳的
[krəʊk] [ɒv; əv][dɪs'juːs] .
croak of disuse .
发牢骚 的 废弃 .

他自幼年起就没说过话，嗓子因为长期不用而发出刺耳的沙哑声。

" ['aʊə(r)][zɪd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Our Zid escaped its cage and destroyed two of us ,
" 我们的 齐德 逃脱 它是 笼 和 损毁 二 的 我们 ,

"我们的Zid逃出了笼子，害死了我们两个人。"

['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mə'ruːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .
forcing us to maroon it here for our own safety .
强制 我们 到 栗色 它 这里 为了 我们的 自己的 安全 .

为了我们自身的安全，我们被迫将它困在这里。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] ['trʌstɪd] ['aʊə(r)][stɑː(r)]['mænjuəlz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz]
Unfortunately , we trusted our star manual's statement that the planet is
很遗憾 , 我们 可信 我们的 星星 手册 陈述 那 这 行星 是
[ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] .
unpopulated .
无人居住 .

不幸的是，我们轻信了星际手册上关于这颗星球上无人居住的说法。

" [ðə; ði] ['terən] [druː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
" The Terrans drew together again .
" 这 泰伦人 画 一起 再次 .

"地球人再次团结起来。"

" [zɪd] ?
" Zid ?
" 齐德 ?

Zid?

" [dʒef] ['ekəud] .
" Jeff echoed .
" 杰夫 回声 .

杰夫附和道。

- [fɔː(r)] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rʌsti] [krəʊk] .
Chafi Four relieved his fellow of the strain by trying his own rusty croak .
- 四 松了口气 他的 同伴 的 这 拉紧 经过 尝试 他的 自己的 生锈的 发牢骚 .

Chafi Four 用他那生疏的嗓音缓解了同伴的压力。

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['predətə(r)] , ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .
" A vicious Canthorian predator , combing the island at this moment for prey .
" 一个 恶毒 - 捕食者 , 梳理 这 岛 在 这 片刻 为了 猎物 .

"一只凶猛的坎索里安掠食者，此刻正在岛上搜寻猎物。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
You must help us to recapture it . "
你 必须 帮助 我们 到 夺回 它 . "

你们必须帮助我们夺回它。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , " - [θriː] ['fɪnɪʃt] ['helpfəli] , " [ðə; ði][zɪd][hæz; həz]
" So that you may identify it , " Chafi Three finished helpfully , " the Zid has
" 所以 那 你 可能 确认 它 , " - 三 完成的 乐于助人 , " 这 齐德 有
[ðɪs] [ə'pɪərəns] .
this appearance .
这 外貌 .

"为了方便你们辨认，"查菲三世好心地补充道，"齐德长着这样的外貌。"

" [hɪz; ɪz] [psaɪ; saɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][zɪd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð]
" His psi projection of the Zid appeared on the dock before them with
" 他的 磅/平方英寸 投影 的 这 齐德 出现 在 这 码头 前 他们 和
[dɪ'məʊnɪˌæk] [ə'brʌptnəs] — [kraʊtʃt] [tuː; tə] [liːp] ,
demoniac abruptness — crouched to leap ,
恶魔 突兀 — 蹲着 到 飞跃 ,

"他以恶魔般的突袭方式，将齐德的幻象投射到他们面前的码头上——蹲伏着准备跃起，

[twɪn] [teɪlz] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ten] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['glɑ:si] [mə'dʒentə] ['brɪslz] .

twin	tails	lashing	and	its	ten	-	foot	length	bristling	with	glassy	magenta	bristles	.
双	尾巴	鞭打	和	它是	十	-	脚	长度	竖起的	和	玻璃状	品红	刷毛	.

双尾鞭打着它，十英尺长的身体上长满了晶莹剔透的洋红色刚毛。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['li:θ(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['ekstrə] [lɪmz] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tu:; tə]

It	had	a	lethal	pair	of	extra	limbs	that	sprang	from	the	shoulders	to
它	有	一个	致命	一对	的	额外的	四肢	那	弹簧	从	这	肩膀	到

[end][ɪn] [t'ælɒnd] ['si:zɪŋ] - [hændz] ,

end	in	taloned	seizing	-	hands	,
结尾	在	利爪	抓住	-	双手	,

它肩部长出了一对致命的额外肢体，末端是带爪的抓握手。

[ænd; ənd][ɪts]['slɑ:ntɪd] [red] [aɪz] [bɜ:nd] [mə'levələntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['snaʊtɪd] , ['reɪzə(r)] - [fæŋd]

and	its	slanted	red	eyes	burned	malevolently	from	a	snouted	,	razor	-	fanged
和	它是	倾斜的	红色的	眼睛	烧伤	恶意地	从	一个	长着鼻子的	,	剃刀	-	带獠牙的

[feɪs] .

face	.
脸	.

它那斜长的红眼睛从长着尖牙利齿的脸上透出恶毒的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ri:əl][tu:; tə][beə(r)] .

It	was	too	real	to	bear	.
它	曾是	也	真实的	到	熊	.

太真实了，令人难以承受。

[dʒef] [stept] [bæk] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][legz] .

Jeff	stepped	back	on	suddenly	unreliable	legs	.
杰夫	步	后退	在	突然	不可靠的	腿	.

杰夫突然感觉双腿不稳，后退了一步。

['dʒenɪfə(r)] ['feɪntɪd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sent][ðem; ðəm]

Jennifer	fainted	against	him	and	the	unexpected	weight	of	her	sent	them
詹妮弗	昏厥	反对	他	和	这	意外	重量	的	她	发送	他们

[bəuθ] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] .

both	sprawling	to	the	dock	.
两个都	蔓延	到	这	码头	.

詹妮弗晕倒在他身上，她出乎意料的重量使两人都摔倒在码头上。

" [wi:; wi] [li:n] [ɒn] [wi:k] [ri:dz] , " - [θri:] [sed] .

"	We	lean	on	weak	reeds	,	"	Chafi	Three	said	.
"	我们	倾斜	在	虚弱的	芦苇	,	"	-	三	说	.

"我们倚靠的是脆弱的芦苇，"查菲三世说道。

" ['kri:tʃəz] [hu:] [kə'læps] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][zɪd][kæn; kən]

"	Creatures	who	collapse	with	terror	at	the	mere	projection	of	a	Zid	can
"	生物	WHO	坍塌	和	恐怖	在	这	仅仅	投影	的	一个	齐德	能

[bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˌri:'kæptʃərɪŋ] [wʌn] .

be	of	little	assistance	in	recapturing	one	.
是	的	小的	协助	在	重新捕获	一	.

"仅仅看到齐德的影像就会吓得瘫倒在地的生物，对于重新捕捉齐德几乎没有任何帮助。"

" - [fɔ:(r)] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Chafi	Four	agreed	reluctantly	.
"	-	四	同意	勉强	.

"查菲四号勉强同意了。"

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [eɪd] [ˌels'weə(r)] .

"	Then	we	must	seek	aid	elsewhere	.
"	然后	我们	必须	寻找	援助	别处	.

那么我们就必须从其他地方寻求援助。

" [wen] [dʒef] [ɔbreɪ] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

"	WHEN	Jeff	Aubray	pulled	himself	up	from	the	planking	,	the	apparitions	were	gone	.
"	什么时候	杰夫	奥布雷	拉	他自己	向上	从	这	木板	,	这	幻影	是	已消失	.

"当杰夫·奥布雷从木板上站起来时，那些幻影已经消失了。"

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [krɔːl] [kəʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	knees	shook	and	perspiration	crawled	cold	on	his	face	,
他的	膝盖	摇晃	和	汗	爬行	寒冷的	在	他的	脸	,

他双膝发抖，冷汗顺着脸颊滑落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] ['dʒenɪfə(r)] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

but	he	managed	to	haul	Jennifer	up	with	him	.
但	他	管理	到	运输	詹妮弗	向上	和	他	.

但他还是设法把詹妮弗也拉了上来。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Come	out	of	it	,	will	you	?
"	来	出去	的	它	,	将要	你	?

你能不能振作起来?

" [hiː; hi] [jeld] [ʌn'gæləntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

"	he	yelled	ungallantly	in	her	ear	.
"	他	大喊	不绅士地	在	她	耳朵	.

"他对着她的耳朵粗鲁地大喊。"

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [help] !

"	If	a	thing	like	that	is	loose	on	the	island	,	we've	got	to	get	help	!
"	如果	一个	事物	喜欢	那	是	松动的	在	这	岛	,	我们已经	得到	到	得到	帮助	!

"如果岛上有那样的东西，我们必须寻求帮助！"

" ['dʒenɪfə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flʌtə] ['æŋgrəli] .

"	JENNIFER	did	not	respond	and	he	slapped	her	,	until	her	eyes	fluttered	angrily	.
"	詹妮弗	做过	不是	回应	和	他	被掌掴	她	,	直到	她	眼睛	飘动	愤怒地	.

"詹妮弗没有回应，他就打了她一巴掌，直到她愤怒地眨了眨眼。"

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌiː 'aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] , " [dʒef] [sed] .

"	There's	an	EI	communicator	in	my	cabin	,	"	Jeff	said	.
"	有	一个	EI	沟通者	在	我的	舱	,	"	杰夫	说	.

"我的小屋里有一台EI通讯器，"杰夫说。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

" ['meməri] [lent] ['dʒenɪfə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vaɪ'tæləti] [ðæt] ['nɪəli] [left] [dʒef] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Memory	lent	Jennifer	a	sudden	vitality	that	nearly	left	Jeff	behind	in	their	dash	for	the	cottage	up	the	beach	.
记忆	借出的	詹妮弗	一个	突然	活力	那	几乎	左边	杰夫	在后面	在	他们的	短跑	为了	这	小屋	向上	这	海滩	.

"回忆让詹妮弗突然精神焕发，在他们飞奔向海滩小屋的路上，差点把杰夫甩在了后面。"

" [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [dʒef] [pænt] , [ˌɪn'saɪd] .

"	The	door	,	"	Jeff	panted	,	inside	.
"	这	门	,	"	杰夫	喘息	,	里面	.

"门，"杰夫在里面喘着气说。

" ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [bəʊlt] .
" **Fasten the hurricane bolt .**
" 系 这 飓风 螺栓 .

“拧紧飓风螺栓。”

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['flɪmzi] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
" **While she secured the flimsy door , he ripped through his belongings ,**
" 尽管 她 安全 这 脆弱的 门 , 他 撕裂 通过 他的 财物 ,

“在她锁好那扇简陋的门时，他开始翻找自己的物品。”

[ə'laɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌiː 'aɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
aligning his EI communicator again on his breakfast table .
对齐 他的 EI 沟通者 再次 在 他的 早餐 桌子 .

他又把他的EI沟通器放在早餐桌上重新摆放好。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [gɒt][ðeə(r)][kɑːm] - ['krɪstlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]
Finding out where the islanders got their calm - crystals had become suddenly
寻找 出去 在哪里 这 岛民 得到 他们的 冷静的 - 晶体 有 变得 突然
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ; [dʒʌst] [ðen] ,
unimportant ; just then ,
不重要 ; 只是 然后 ,

弄清楚岛民们从哪里获得镇静水晶这件事突然变得不再重要了；就在这时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [ɑːmd] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ['nəʊzɪŋ] [daʊn]
he wanted nothing so much as to see a well - armed patrol ship nosing down
他 通缉 没有什么 所以 很多 作为 到 看 一个 出色地 - 武装 巡逻 船 嗅探 向下
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌnraɪz] .
out of the Calaxian sunrise .
出去 的 这 - 日出 .

他最渴望的就是看到一艘装备精良的巡逻舰从卡拉克斯的日出中缓缓驶来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wen] ['dʒenɪfə(r)] ,
He was activating the screen when Jennifer ,
他 曾是 激活 这 屏幕 什么时候 詹妮弗 ,

他正在启动屏幕时，珍妮弗.....

[ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪdʒ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [səʊkt] [blaʊz] [ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] , [əd'vɑːnst] [ɒn]
in a magnificent rage in spite of soaked blouse and dungarees , advanced on
在 一个 壮丽 愤怒 在 尽管如此 的 浸泡过 女式衬衫 和 背带裤 , 先进的 在
[hɪm] .
him .
他 .

尽管衬衫和背带裤都湿透了，她仍然怒气冲冲地向他走去。

" [jʊr; jər][æn; ən] [ɜːθ] ['ɪntrəsts] [spaɪ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" **You're an Earth Interests spy after all ,** " **she accused .**
" 你是 一个 地球 兴趣 间谍 后 全部 , " 她 被告 .

“你果然是地球利益集团的间谍，”她指责道。

" [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ɑːtɪst] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai] —
" **They said in the Township you are no artist , but Uncle Charlie and I —**
" 他们 说 在 这 乡 你 是 不 艺术家 , 但 叔叔 查理 和 我 —

“镇上的人都说你不是艺术家，但我和查理叔叔——”

" [dʒef] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] ['məʊʃn] .
" **Jeff made a pushing motion .**
" 杰夫 制成 一个 推动 运动 .

杰夫做了个推的动作。

" [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
" **Keep** **away** **from** **me** **.**
" 保持 离开 从 我 .

离我远点。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['dev(ə)l] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?
Do **you** **want** **that** **devil** **tearing** **the** **cabin** **down** **around** **us** **?**
做 你 想 那 魔鬼 撕裂 这 舱 向下 大约 我们 ?

你想让那个恶魔把我们周围的小屋拆掉吗?

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['kwaɪət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][zɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
" **She** **fell** **quiet** **,** **remembering** **the** **Zid** **,** **and** **he** **made** **his** **call** **.**
" 她 跌倒 安静的 , 记住 这 齐德 , 和 他 制成 他的 称呼 .

她沉默了，想起了齐德，然后他打了个电话。

" [ɔbreɪ] , [tʃeɪn] - .
" **Aubray** **,** **Chain** **147** **.**
" 奥布雷 , 链 - .

“奥布雷，链 147。

[kʌm] [ɪn] , ['kɒnsjələt] !
Come **in** **,** **Consulate** **!**
来 在 , 领事馆 !

领事馆请进!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stelθi] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hiː; hi]
" **There** **was** **a** **sound** **of** **stealthy** **movement** **outside** **the** **cabin** **and** **he**
" 那里 曾是 一个 声音 的 隐秘的 移动 外部 这 舱 和 他
['flik] [swet] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] .
flicked **sweat** **out** **of** **his** **eyes** **with** **a** **hand** **that** **shook** **.**
轻弹 汗 出去 的 他的 眼睛 和 一个 手 那 摇晃 .

“小屋外面传来一阵轻微的动静，他用颤抖的手拂去眼中的汗水。”

" [ˌiː 'aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] [ɪn] !
" **EI** **,** **for** **God's** **sake** **,** **come** **in** **!**
" EI , 为了 神的 清酒 , 来 在 !

“EI，看在上帝的份上，进来吧！”

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] !
I'm **in** **trouble** **here** **!**
我是 在 麻烦 这里 !

我遇到麻烦了!

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] - [ɪntʃ] [skriːn] [wɒz; wəz][nɒt]['kɒns(ə)l] [sætɜ˞fiːldz] [bʌt; bət][ðə; ði]
" **The** **image** **on** **his** **three** **-** **inch** **screen** **was** **not** **Consul** **Satterfield's** **but** **the**
" 这 图像 在 他的 三 - 英寸 屏幕 曾是 不是 领事 萨特菲尔德的 但 这
['stɑːtld] ['kɒnsjələt] ['ɑːpəˌreɪtərz] .
startled **consulate** **operator's** **.**
惊慌 领事馆 操作员的 .

“他三英寸屏幕上的图像不是萨特菲尔德领事的，而是受惊的领事馆接线员的。”

" ['trʌb(ə)l] ?
" **Trouble** **?**
" 麻烦 ?

“麻烦?

" [dʒef] [fɔːst] ['stʌmblɪŋ] [wɜːdz] ['ɪntuː][laɪn] .
" **Jeff** **forced** **stumbling** **words** **into** **line** **.**
" 杰夫 强制 踉跄 字 进入 线 .

杰夫努力把结结巴巴的话组织成流畅的语言。

[ðə; ði][ˌiː 'aɪ]['ɒpəreɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

The	EI	operator	shook	his	head	doubtfully	.
这	EI	操作员	摇晃	他的	头	怀疑地	.

EI操作员疑惑地摇了摇头。

" ['kɑːnslz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɔbreɪ] .

"	Consul's	gone	for	the	day	,	Aubray	.
"	领事的	已消失	为了	这	天	,	奥布雷	.

“领事今天不在，奥布雷。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] . "

I'll	see	if	I	can	reach	him	.	"
患病的	看	如果	我	能	抵达	他	.	"

我看看能不能联系上他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][aʊt][æn; ən][ˌiː 'aɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	He	was	about	to	send	out	an	EI	patrol	ship	to	take	over	here	in	the
"	他	曾是	关于	到	发送	出去	一个	EI	巡逻	船	到	拿	超过	这里	在	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

“他正准备派出一艘爱尔兰巡逻舰来接管这些岛屿，”

" [dʒef] [sed] .

"	Jeff	said	.
"	杰夫	说	.

杰夫说道。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tell	him	to	hurry	it	!
"	告诉	他	到	匆忙	它	!

告诉他快点！

" [hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][tuː] [leɪt] .

"	He	knew	when	he	put	down	the	microphone	that	the	ship	would	be	too	late	.
"	他	知道	什么时候	他	放	向下	这	麦克风	那	这	船	会	是	也	晚的	.

“他放下麦克风的那一刻就知道，船来不及了。”

[ˌiː 'aɪ] [maɪt] [stɪl] [dræg][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm] - ['krɪst(ə)l] [sɔːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ,

EI	might	still	drag	the	secret	of	the	calm	-	crystal	source	out	of	the	islanders	,
EI	可能	仍然	拖	这	秘密	的	这	冷静的	-	水晶	来源	出去	的	这	岛民	,

EI或许还能从岛民口中套出平静水晶水源的秘密。

[bʌt; bət][dʒef] [ɔbreɪ] [ænd; ənd]['dʒenɪfə(r)] [mæk] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['sɒri]

but	Jeff	Aubray	and	Jennifer	Mack	wouldn't	be	on	hand	to	witness	their	sorry
但	杰夫	奥布雷	和	詹妮弗	麦克	不会	是	在	手	到	证人	他们的	对不起

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

但杰夫·奥布雷和詹妮弗·麦克不会在场见证他们可悲的胜利。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['kæbɪn][kʊd; kəd][nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruːt] [ðə; ði] [aʊlz]

The	flimsy	cabin	could	not	stand	for	long	against	the	sort	of	brute	the	owls
这	脆弱的	舱	可以	不是	站立	为了	长的	反对	这	种类	的	蛮力	这	猫头鹰

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,

had	shown	him	,
有	所示	他	,

那间简陋的小屋经不起猫头鹰们展示的那种野兽的攻击。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepən] [æt; ət][hænd] .

and	there	was	no	sort	of	weapon	at	hand	.
和	那里	曾是	不	种类	的	武器	在	手	.

当时手边没有任何武器。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][rʌn] .
They couldn't even run .
他们 不能 甚至 跑步 .

他们甚至都跑不动。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " ['dʒenɪfə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] .
" There's something outside , " Jennifer said in a small voice .
" 有 某物 外部 , " 詹妮弗 说 在 一个 小的 嗓音 .

“外面有什么东西，”詹妮弗小声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['trɪgə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
Her voice seemed to trigger the attack .
她 嗓音 似乎 到 扳机 这 攻击 .

她的声音似乎引发了这场袭击。

[ðə; ði][zɪd] [lʌndʒd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [krækt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['hʌrɪkən] [bəʊlt]
THE Zid lunged against the door with a force that cracked the wooden hurricane bolt
这 齐德 猛扑 反对 这 门 和 一个 力量 那 裂纹 这 木制的 飓风 螺栓
[ə'krɒs] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [slɪt] [bɪ'twiːn] ['liːdɪŋ] [edʒ] [ænd; ənd] ['lɪntl] .
across and opened a three - inch slit between leading edge and lintel .
穿过 和 打开 一个 三 - 英寸 缝隙 之间 领导 边缘 和 楣 .

Zid猛地扑向门，力道之大，将木制防飓风门栓撞裂，在门的前缘和门楣之间撕开了一道三英寸的缝隙。

[dʒef][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['slɑːntɪd] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] - [fæŋd] [snaʊt] [bɪ'fɔː(r)]
Jeff had a glimpse of slanted red eyes and white - fanged snout before
杰夫 有 一个 一瞥 的 倾斜的 红色的 眼睛 和 白色的 - 带獠牙的 鼻子 前
['riːfleks][sent][hɪm] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] .
reflex sent him headlong to shoulder the door shut again .
反射 发送 他 一头扎 到 肩膀 这 门 关闭 再次 .

杰夫瞥见了一双斜长的红眼睛和长着白色獠牙的鼻子，然后出于本能，他猛地用肩膀把门撞上了。

" [ðə; ði] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [pænt] [æt; ət]['dʒenɪfə(r)] .
" The bunk , " he panted at Jennifer .
" 这 假寐 , " 他 喘息 在 詹妮弗 .

“床铺，”他气喘吁吁地对詹妮弗说。

" [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Shove it over .
" 推 它 超过 .

把它推倒。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wedʒd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs]
" Between them , they wedged the bunk against the door and held it in place
" 之间 他们 , 他们 楔形 这 假寐 反对 这 门 和 握住 它 在 地方
.
:
.

他们两人合力将床铺楔在门上，并固定住。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['peɪlli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tæk]
Then they stood looking palely at each other and waiting for the next attack
然后 他们 站立 寻找 苍白 在 每个 其他 和 等待 为了 这 下一个 攻击
.
:
.

然后他们面色苍白地对视着，等待着下一次攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)] — [ðə; ðiː][waɪd] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt]

It	came	from	a	different	quarter	—	the	wide	double	windows	that	overlooked
它	来了	从	一个	不同的	四分之一	—	这	宽的	双倍的	视窗	那	被忽视的

[ðə; ðiː][beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

它来自另一个方向——俯瞰海湾的宽阔双层窗户。

[ðə; ðiː][zɪd] , ['rɪərɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

The	Zid	,	rearing	upright	,
这	齐德	,	饲养	直立	,

Zid，直立站立，

[smæʃt] [ə'weɪ][ðə; ðiː]['flɪmzi] [ræ'tæn; 'rætæn][blaɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] [t'ælɒnd] ['siːzɪŋ] - [hænd][ænd; ənd]

smashed	away	the	flimsy	rattan	blinds	with	a	taloned	seizing	-	hand	and
粉碎	离开	这	脆弱的	藤	百叶窗	和	一个	利爪	抓住	-	手	和

[lʊkt] ['redli] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

looked	redly	in	at	them	.
看起来	红利	在	在	他们	.

她用利爪猛地抓起那脆弱的藤条百叶窗，怒气冲冲地往里看去。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [dʒef] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l]

Like	a	man	in	a	dream	,	Jeff	caught	up	his	communicator	from	the	table
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,	杰夫	捕捉	向上	他的	沟通者	从	这	桌子

[ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hurled	it	.
和	投掷	它	.

就像梦中人一样，杰夫从桌子上抓起通讯器，扔了出去。

[ðə; ðiː][zɪd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ,

The	Zid	caught	it	deftly	,
这	齐德	捕捉	它	巧妙地	,

Zid 巧妙地接住了球。

[sæŋk] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['juːnɪt][ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][snæp] .

sank	glistening	teeth	into	the	unit	and	demolished	it	with	a	single	snap	.
沉没	闪闪发光	牙齿	进入	这	单元	和	已拆除	它	和	一个	单身的	折断	.

闪亮的牙齿咬住装置，一口咬碎了它。

[krʌʃt] , [ðə; ðiː] [rɪgz] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bætri] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

Crushed	,	the	rig's	powerful	little	battery	discharged	with	a	muffled	sputtering	and
碎	,	这	钻井平台	强大的	小的	电池	出院	和	一个	闷音	溅射	和

['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [spɑːks] .

flashing	of	sparks	.
闪烁	的	火花	.

设备被压扁后，其强大的小型电池发出闷闷的噼啪声和闪烁的火花，停止了放电。

[ðə; ðiː][zɪd] [haul] ['pɪəsɪŋli] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

The	Zid	howled	piercingly	and	dropped	away	from	the	window	.
这	齐德	嚎叫	刺痛地	和	掉落	离开	从	这	窗户	.

Zid发出刺耳的嚎叫，从窗户边跌落下来。

[ðæt] [geɪv] [dʒef] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] —

That	gave	Jeff	time	enough	to	reach	the	storm	shutters	and	secure	them	—
那	给予	杰夫	时间	足够的	到	抵达	这	风暴	百叶窗	和	安全的	他们	—

['əʊnli] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'gen] [wɪð] ['dʒenɪfə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bʌŋk] ['bærɪkeɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [zɪd] ['prɒmptli]

only	to	rush	again	with	Jennifer	to	their	bunk	barricade	as	the	Zid	promptly
仅有的	到	匆忙	再次	和	詹妮弗	到	他们的	假寐	路障	作为	这	齐德	及时

[rɪ'njuːd] [ɪts] [fə'rəʊʃəs] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

renewed	its	ferocious	attack	on	the	door	.
更新	它是	凶猛	攻击	在	这	门	.

这给了杰夫足够的时间去关上防风百叶窗并将其固定好——但随后他和詹妮弗又冲到他们的床铺路障前，因为齐德迅速地再次猛烈攻击了房门。

[hiː; hi] [flintʃ] [wen] ['dʒenɪfə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [reɪdʒɪŋz] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :

He	flinched	when	Jennifer	,	to	be	heard	above	the	Zid's	ragings	,	shouted	in	his	ear	:
他	畏缩	什么时候	詹妮弗	,	到	是	听到	多于	这	-	愤怒	,	喊叫	在	他的	耳朵	:

詹妮弗的声音盖过了齐德的咆哮，在他耳边大声喊叫，他吓得一哆嗦：

" [maɪ] [skuːp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'fləʊt] [baɪ] [naʊ] .

"	My	Scoop	should	have	the	Queen	afloat	by	now	.
"	我的	舀	应该	有	这	女王	漂浮	经过	现在	.

"我的'独家新闻'现在应该已经把女王号救上来了。"

[kæn; kən] [wiː; wi] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Can	we	reach	her	?	"
能	我们	抵达	她	?	"

我们能联系上她吗?

" [skuːp] ?

"	Scoop	?
"	舀	?

"舀?

" [ðə; ði] - ['ævɪd] [kraɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] .

"	The	Zid's	avid	cries	discouraged	curiosity	before	it	was	well	born	.
"	这	-	狂热	哭泣	灰心	好奇心	前	它	曾是	出色地	出生	.

"Zid 的狂吠扼杀了好奇心，让它还没来得及萌芽就消磨殆尽。"

" [wɪd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'd	never	make	it	.
"	我们会	绝不	制作	它	.

我们永远也做不到。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ˌaʊt'rʌn] [ðæt] [biːst] .

We	couldn't	possibly	outrun	that	beast	.
我们	不能	可能	超越	那	兽	.

我们根本不可能跑得过那头野兽。

" [ðə; ði] [zɪd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntʃɪz] [ə'dʒɑː(r)] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ['bærɪkeɪd] .

"	The	Zid	crashed	against	the	door	and	drove	it	inches	ajar	,	driving	back	their	barricade	.
"	这	齐德	崩溃了	反对	这	门	和	驾驶	它	英寸	半开	,	驾驶	后退	他们的	路障	.

"齐德撞向大门，将门撞开了几英寸，冲破了他们的路障。"

[wʌn] [t'ælɒnd] [pɔː] [slɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [slæʃed] ['vɪʃəsli] [æt; ət] ['rændəm] .

One	taloned	paw	slid	in	and	slashed	viciously	at	random	.
一	利爪	爪子	滑行	在	和	削减	恶毒地	在	随机的	.

一只利爪猛地伸了进来，胡乱地挥舞着爪子。

[dʒef] [dʌk] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌŋk] , ['məʊməntrəli] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði]
Jeff **ducked** **and** **strained** **his** **weight** **against** **the** **bunk** **,** **momentarily** **pinning** **the**
杰夫 躲闪 和 紧张 他的 重量 反对 这 假寐 , 片刻 钉住 这
- ['θreʃɪŋ] ['fɔːlɪm] .
Zid's **threshing** **forelimb** **.**
- 脱粒 前肢 .

杰夫俯身躲过，用尽全力压住床铺，暂时压制住了齐德正在打谷的前肢。

- [θriː] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ,
Chafi **Three** **chose** **that** **moment** **to** **reappear** **,**
- 三 选择 那 片刻 到 再现 ,

Chafi Three 选择在这个时候再次出现，

['nɪəli] ['kɔːzɪŋ] [dʒef][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði][zɪd] .
nearly **causing** **Jeff** **to** **let** **go** **the** **bunk** **and** **admit** **the** **Zid** **.**
几乎 导致 杰夫 到 让 去 这 假寐 和 承认 这 齐德 .

差点让杰夫松开床铺，承认是齐德干的。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fiːmeɪlz] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [raɪt] , " [ðə; ði] - [krəuk] .
" **Your** **female's** **suggestion** **is** **right** **,** **"** **the** **Ciriimian** **croaked** **.**
" 你的 女性的 建议 是 正确的 , " 这 - 呱呱叫 .

"你那位女士的建议是对的，"西里米亚人嘶哑着嗓子说道。

" [ðə; ði][zɪd] [dʌz] [nɒt] [swɪm] .
" **The** **Zid** **does** **not** **swim** **.**
" 这 齐德 做 不是 游泳 .

Zid不会游泳。

[fɔː(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðæt] ['premɪs] .
Four **and** **I** **are** **arranging** **escape** **on** **that** **premise** **.**
四 和 我 是 安排 逃脱 在 那 前提 .

我和四号正以此为前提安排逃跑计划。

" [ðə; ði] - ['tælən] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['liːvɪŋ] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒv; əv] ['splintə] [breɪks] .
" **The** **Zid's** **talons** **ripped** **through** **the** **door** **,** **leaving** **parallel** **rows** **of** **splintered** **breaks** **.**
" 这 - 利爪 撕裂 通过 这 门 , 离开 平行线 行 的 破碎的 休息 .

"齐德的利爪撕开了门，留下了一排排平行的碎片。

[bəuθ]['slɑːntɪd] [red] [aɪz] [glɛə] [ɪn] ['briːfli] .
Both **slanted** **red** **eyes** **glared** **in** **briefly** **.**
两个都 倾斜的 红色的 眼睛 怒目而视 在 简要地 .

两只斜长的红眼睛短暂地瞪了过来。

" [ðen] [jʊd] [dæm] [wel] ['betə(r)] ['hʌri] , " [dʒef] [pænt] .
" **Then** **you'd** **damn** **well** **better** **hurry** **,** **"** **Jeff** **panted** **.**
" 然后 你会 该死 出色地 更好的 匆忙 , " 杰夫 喘息 .

"那你最好快点，"杰夫喘着气说。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] , [mait] — [ɔː(r)] [mait] [nɒt] — [həʊld][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
The **door** **,** **he** **estimated** **,** **might** **—** **or** **might** **not** **—** **hold** **for** **two** **minutes** **more** **.**
这 门 , 他 估计的 , 可能 — 或者 可能 不是 — 抓住 为了 二 分钟 更多的 .

他估计，这扇门或许还能撑两分钟，也或许撑不住。

[ðə; ði] - ['vænɪʃd] .
The **Ciriimian** **vanished** **.**
这 - 消失了 .

西里米安人消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sliðə] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn]

There	was	a	slithering	sound	in	the	distance	that	sounded	like	a	mountain	in
那里	曾是	一个	滑行	声音	在	这	距离	那	听起来	喜欢	一个	山	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

远处传来一阵窸窣声，听起来像是山体在移动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stɜːt(ə)rəs] ['grʌntɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] - [kraɪz] .

and	with	it	a	stertorous	grunting	that	all	but	drowned	out	the	Zid's	cries	.
和	和	它	一个	鼾声	哼哼	那	全部	但	溺水	出去	这	-	哭泣	.

伴随着一阵响亮的哼哼声，几乎完全盖过了齐德的哭喊声。

['sʌmθɪŋ] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .

Something	nudged	the	cottage	with	a	force	that	all	but	knocked	it	flat	.
某物	轻推	这	小屋	和	一个	力量	那	全部	但	敲门	它	平坦的	.

有什么东西猛地推了一下小屋，力道之大几乎把它推倒了。

" [maɪ] [skuːp] !

"	My	Scoop	!
"	我的	舀	!

“我的独家新闻！”

" ['dʒenɪfə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jennifer	exclaimed	.
"	詹妮弗	惊呼	.

“珍妮弗惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [stɔːm]

She	let	go	the	barricade	and	ran	to	the	window	to	throw	open	the	storm
她	让	去	这	路障	和	跑	到	这	窗户	到	扔	打开	这	风暴

['ʃʌtəz] .

shutters	.
百叶窗	.

她松开路障，跑到窗边，一把拉开防风百叶窗。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Never	mind	the	door	.
"	绝不	头脑	这	门	.

“别管那扇门了。”

[ðɪs] [weɪ] , [kwɪk] !

This	way	,	quick	!
这	方式	,	快的	!

这边走，快点！

" [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

"	SHE	scrambled	to	the	window	sill	and	jumped	.
"	她	打乱	到	这	窗户	窗台	和	跳了起来	.

她爬到窗台上，跳了下去。

['nʌmli] , [dʒef] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] , [fiːt] ['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sɪl] , [ə'pærəntli]

Numbly	,	Jeff	saw	her	suspended	there	,	feet	only	inches	below	the	sill	,	apparently
麻木地	,	杰夫	锯	她	暂停	那里	,	脚	仅有的	英寸	以下	这	窗台	,	显然

[ɒn] ['empti] [eə(r)] .

on	empty	air	.
在	空的	空气	.

杰夫麻木地看着她悬在那里，双脚离窗台只有几英寸，显然是悬在空中。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [sægd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][hi:; hi][left][ðə; ði] [bʌŋk] [tu:; tə]

Then	the	door	sagged	again	under	the	Zid's	lungings	and	he	left	the	bunk	to
然后	这	门	下垂	再次	在下面	这	-	弓步	和	他	左边	这	假寐	到

['fɒləʊ] ['dʒenɪfə(r)] .

follow	Jennifer	.
跟随	詹妮弗	.

然后，门在齐德的猛扑下再次下陷，他离开了铺位，追随詹妮弗而去。

[hi:; hi]['lændɪd][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [tʌf] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

He	landed	on	something	tough	and	warm	and	slippery	,
他	登陆	在	某物	艰难的	和	温暖的	和	滑	,

他落在了坚硬、温暖又滑溜的东西上。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [teɪl] [flu:k] [ðæt] [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][flæt]

a	monstrous	tail	fluke	that	stretched	down	the	beach	to	merge	into	a	flat
一个	滔天	尾巴	吸虫	那	拉伸	向下	这	海滩	到	合并	进入	一个	平坦的

['pɜ:pəlɪʃ] ['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv] [bæk] ,

purplish	acreage	of	back	,
紫红色	面积	的	后退	,

一条巨大的尾鳍一直延伸到沙滩上，与一片平坦的紫色背鳍融为一体。

['fɒrɪstɪd] [wɪð] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv][fɪnz][ænd; ənd] [spaɪnz][ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk]['tendrəlz] .

forested	with	endless	rows	of	fins	and	spines	and	enigmatic	tendrils	.
森林	和	无尽的	行	的	鳍	和	脊柱	和	神秘的	卷须	.

森林里布满了无尽的鳍、棘和神秘的卷须。

[ðə; ði] [sku:p] , [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɑ:f] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['wɔləu] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	Scoop	,	he	saw	,	and	only	half	believed	it	,	had	wallowed	into	the
这	舀	,	他	锯	,	和	仅有的	一半	相信	它	,	有	沉溺	进入	这

['ʃæləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɒk] .

shallows	alongside	his	dock	.
浅滩	旁边	他的	码头	.

他看到，虽然半信半疑，但“Scoop”号已经沉入了他码头旁的浅水中。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'vɜ:st] [ɪts] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hed] [səb'mɜ:dʒd] ,

It	had	reversed	its	unbelievable	length	to	keep	the	head	submerged	,
它	有	反转	它是	难以置信	长度	到	保持	这	头	湮	,

它反转了自己惊人的长度，使头部始终浸没在水中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ʌn'tɪl][ɪts][lə'vaɪəθən] [teɪl]

and	at	the	same	time	had	backed	out	of	the	water	until	its	leviathan	tail
和	在	这	相同的	时间	有	支持的	出去	的	这	水	直到	它是	利维坦	尾巴

[spænd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɒd] [jɑ:rdz][ɒv; əv]['sləʊpɪŋ] [bi:tʃ] [frɒm; frəm][sɜ:f][tu:; tə]['kæbɪn] .

spanned	the	hundred	-	odd	yards	of	sloping	beach	from	surf	to	cabin	.
跨越	这	百	-	奇怪的	码	的	倾斜的	海滩	从	冲浪	到	舱	.

与此同时，它又从水中退了出来，它那巨大的尾巴横跨了从海浪到小屋一百多码长的倾斜海滩。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['dʒenɪfə(r)] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪ'rekt] [fɪn] - [spaɪn][ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð] [bəuθ]

Just	ahead	of	him	,	Jennifer	caught	an	erect	fin	-	spine	and	clung	with	both
只是	前方	的	他	,	詹妮弗	捕捉	一个	直立	鳍	-	脊柱	和	紧紧抓住	和	两个都

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

就在他前面，詹妮弗抓住了一根竖起的鳍棘，双臂紧紧抓住。

" [hæŋ] [ɒn] !

"	Hang	on	!
"	悬挂	在	!

“不挂断！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] —
We're going —
是 去 —

我们要走了——

" [ðə; ði] [skuːp] [kən'træktɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [jæŋk] [ðem; ðəm][jɑːrdz][frɒm; frəm]
" The Scoop contracted itself with a suddenness that yanked them yards from
" 这 舀 合同 本身 和 一个 突然 那 猛拉 他们 码 从
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [dɪs'lɔdʒd] [dʒef] .
the cottage and all but dislodged Jeff .
这 小屋 和 全部 但 脱落 杰夫 .

"Scoop突然收缩，猛地将他们从小屋里拽了出来，几乎把杰夫甩了出去。"

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɜːf] ,
Beyond the surf ,
超过 这 冲浪 ,

海浪之外，

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] [bɔɪld] ['waɪtli] [weə(r)] [ðə; ði] [skuːp] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trækʃn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪts]
the shallows boiled whitely where the Scoop fought for traction to draw its
这 浅滩 煮沸 白 在哪里 这 舀 战斗 为了 牵引力 到 画 它是
['graʊndɪd] [bʌlk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
grounded bulk into the water .
接地 大部分 进入 这 水 .

浅滩上白浪翻滚，Scoop 艰难地寻找着抓地力，试图将它搁浅的庞大身躯拉入水中。

[dʒef] [lʊkt] [bæk] [wʌns][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][zɪd] [kləʊz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Jeff looked back once to see the Zid close the distance between and spring
杰夫 看起来 后退 一次 到 看 这 齐德 关闭 这 距离 之间 和 春天
['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] [fluːk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
upward to the tail fluke behind him .
向上 到 这 尾巴 吸虫 在后面 他 .

杰夫回头看了一眼，看到齐德鱼迅速缩短了与他的距离，然后跃起，落在了他身后的尾鳍上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [bruːts] ['sekənd] [sprɪŋ] [wʊd] [siː] [hɪm] [tɔːn]
He had an instant conviction that the brute's second spring would see him torn
他 有 一个 立即的 定罪 那 这 蛮力的 第二 春天 会 看 他 撕裂
[tuː; tə]['bɪts] ,
to bits ,
到 比特 ,

他立刻确信，这畜生的第二个春天就会被撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
but the Scoop at the moment found water deep enough to move in earnest .
但 这 舀 在 这 片刻 成立 水 深的 足够的 到 移动 在 认真 .

但目前为止，"Scoop"号已经找到了足够深的水，可以真正开始航行了。

[ðə; ði][zɪd][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪŋk][ɪn][ɔːl][sɪks] [t'ælɒnd] [lɪmz] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst] .
The Zid could only sink in all six taloned limbs and hold fast .
这 齐德 可以 仅有的 下沉 在 全部 六 利爪 四肢 和 抓住 快速地 .

Zid只能用他六只利爪牢牢抓住地面。

[ðə; ði]['hʌndrəd] - [ɒd] [jɑːrdz][frɒm; frəm]['kæbɪn][tuː; tə] [biːtʃ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [spiːd] .
The hundred - odd yards from cabin to beach passed in a blur of speed .
这 百 - 奇怪的 码 从 舱 到 海滩 通过了 在 一个 模糊 的 速度 .

从小屋到海滩的一百多码路程，瞬间就飞快地过去了。

[ðə; ði] [skuːp] [riːtʃt] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] ,
The Scoop reached deeper water and submerged ,
这 舀 达到 更深 水 和 湮 ,

"勺形号"驶入更深的水域并沉没，

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['bɪləʊ] [ðæt] [sent][ðə; ði]['aɪlənd] [kwiːn] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]

throwing	a	mountainous	billow	that	sent	the	Island	Queen	reeling	and	all	but
投掷	一个	多山	巨浪	那	发送	这	岛	女王	卷轴	和	全部	但

['faundə] [hɜː(r); hə(r)] .

foundered	her	.
沉没	她	.

掀起滔天巨浪，将岛屿女王号震得摇摇晃晃，几乎使其沉没。

[dʒef][wɒz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .

Jeff	was	dislodged	instantly	and	sank	like	a	stone	.
杰夫	曾是	脱落	即刻	和	沉没	喜欢	一个	石头	.

杰夫瞬间被甩了出去，像石头一样沉了下去。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

He	came	up	,	spouting	water	and	fighting	for	breath	,
他	来了	向上	,	喷水	水	和	斗争	为了	气息	,

他浮出水面，口吐水，气喘吁吁。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ] ['perələs] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][zɪd] .

to	find	himself	a	perilous	twenty	feet	from	the	Zid	.
到	寻找	他自己	一个	危险的	二十	脚	从	这	齐德	.

他发现自己距离齐德只有危险的二十英尺。

[ðə; ði][zɪd] , ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['elɪmənt] , [skriːmd] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] [θreʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

The	Zid	,	utterly	out	of	its	element	,	screamed	hideously	and	threshed	water	to
这	齐德	,	完全地	出去	的	它是	元素	,	尖叫	极其可怕	和	脱粒	水	到

[frɒθ] ,

froth	,
泡沫	,

Zid 完全不适应这种环境，发出凄厉的尖叫，搅动水面，激起阵阵泡沫。

[ɔːl][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [fə'rɒsəti] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [θret] [ɒv; əv]

all	its	earlier	ferocity	vanished	under	the	imminent	and	unfamiliar	threat	of
全部	它是	早些时候	恶	消失了	在下面	这	迫在眉睫	和	陌生	威胁	的

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

它之前所有的凶猛都消失在了迫在眉睫且陌生的溺水威胁之下。

[dʒef][sæŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃəːn] ['despərətli] [tuː; tə][pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Jeff	sank	again	and	churned	desperately	to	put	distance	between	them	.
杰夫	沉没	再次	和	搅打	绝望地	到	放	距离	之间	他们	.

杰夫再次沉入水中，拼命挣扎，想要拉开与他们的距离。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , ['nɪəli] ['stræŋgld] ,

He	came	up	again	,	nearly	strangled	,
他	来了	向上	再次	,	几乎	被勒死	,

他又上来了，差点被勒死。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði][zɪd][hæd; həd] [hɑːvd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	find	that	either	he	or	the	Zid	had	halved	the	distance	between	them	.
到	寻找	那	任何一个	他	或者	这	齐德	有	减半	这	距离	之间	他们	.

发现他和齐德之间的距离要么是他自己缩短了一半，要么是齐德缩短了他们之间的距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wen] ['dʒenɪfə(r)] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [təʊd] [hɪm]

They	were	all	but	eye	to	eye	when	Jennifer	caught	him	and	towed	him
他们	是	全部	但	眼睛	到	眼睛	什么时候	詹妮弗	捕捉	他	和	被拖走	他

[ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kwiːn] .

away	toward	the	doubtful	safety	of	the	Island	Queen	.
离开	朝向	这	疑	安全	的	这	岛	女王	.

他们几乎四目相对，这时詹妮弗抓住了他，把他拖向了安全状况堪忧的“岛屿女王号”。

- [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['spləmli] [baɪ] [waɪl]

Chafis	Three	and	Four	appeared	from	nowhere	and	stood	solemnly	by	while
-	三	和	四	出现	从	无处	和	站立	庄严地	经过	尽管

[ðə; ði][zɪd] ['wiːkənd] [ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gaʊt] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .

the	Zid	weakened	and	sank	with	a	final	gout	of	bubbles	.
这	齐德	减弱	和	沉没	和	一个	最终的	痛风	的	气泡	.

Chafis 三号和四号不知从何处出现，庄严地站在一旁，而 Zid 号则逐渐衰弱，最终伴随着一阵气泡沉入海底。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [help] , " - [θriː] [sed] [tuː; tə]['dʒenɪfə(r)] [ðen] , "

"	We	must	have	your	friend's	help	,	"	Chafi	Three	said	to	Jennifer	then	,	"
"	我们	必须	有	你的	朋友们	帮助	,	"	-	三	说	到	詹妮弗	然后	,	"

[tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)]['aʊə(r)] [ɪnˈvestmənt] .

to	recover	our	investment	.
到	恢复	我们的	投资	.

"我们必须得到你朋友的帮助，"查菲三世对詹妮弗说，"才能挽回我们的投资。"

" [dʒef] [wiːld] [ɒn][hɪm] [ɪnˈkredjələsli] .

"	Jeff	wheeled	on	him	incredulously	.
"	杰夫	带轮子的	在	他	难以置信地	.

杰夫难以置信地转过身来看着他。

" [ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ?

"	Me	go	down	there	after	that	monster	?
"	我	去	向下	那里	后	那	怪物	?

"我下去追那个怪物吗？"

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] — "

Not	on	your	—	"
不是	在	你的	—	"

不是你的——"

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [skuːp] , " ['dʒenɪfə(r)] [sed] .

"	He	means	the	Scoop	,	"	Jennifer	said	.
"	他	方法	这	舀	,	"	詹妮弗	说	.

"他指的是独家新闻，"詹妮弗说。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	They	brought	it	ashore	to	help	us	out	of	the	cabin	.
"	他们	带来	它	岸上	到	帮助	我们	出去	的	这	舱	.

"他们把它带到岸上，帮助我们离开船舱。"

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ ˈtiː][help][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Why	shouldn't	it	help	them	now	?
为什么	不应该	它	帮助	他们	现在	?

为什么现在不应该对他们有所帮助呢?

" [ðə; ði] [skuːp] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [kwiːn] ['hɑːdli]

"	THE	Scoop	came	up	out	of	the	water	so	smoothly	that	the	Island	Queen	hardly
"	这	舀	来了	向上	出去	的	这	水	所以	顺利	那	这	岛	女王	几乎

[rɔkt] ,

rocked	,
摇滚	,

"'The Scoop'号平稳地从水中升起，'Island Queen'号几乎没有摇晃。"

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪd][frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] ['rʌbəri] [lɪps] [laɪk][ə; eɪ]

dangling	the	limp	form	of	the	Zid	from	its	great	rubbery	lips	like	a
悬挂	这	跛行	形式	的	这	齐德	从	它是	伟大的	橡胶状的	嘴唇	喜欢	一个

['draʊnd] ['kɪt(ə)n] .

drowned	kitten	.
溺水	小猫	.

Zid 软绵绵的身体像溺水的小猫一样，从它巨大的橡胶嘴唇上垂下来。

" [hɪə(r)] , " ['dʒenɪfə(r)] [sed] .
" Here , " Jennifer said .
" 这里 , " 詹妮弗 说 .

“给你，”詹妮弗说。

[ðə; ði] [skuːp] [tʌtʃt] [ɪts][vɑːst] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [reɪl][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
The Scoop touched its vast face to the Queen's rail and dropped the unconscious
这 舀 感动 它是广阔的 脸 到 这 女王大学 轨 和 掉落 这 无意识
['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
body to the deck .
身体 到 这 甲板 .

“巨浪”号用它巨大的船头触碰到了“女王”号的栏杆，然后把昏迷不醒的船身扔到了甲板上。

[ðə; ði][zɪd] [twɪtʃt] ['wiːkli] [ænd; ənd] [kɔːf] [ʌp] [frɒθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
The Zid twitched weakly and coughed up froth and water .
这 齐德 抽搐 弱 和 咳嗽 向上 泡沫 和 水 .

Zid虚弱地抽搐了一下，咳出了一些泡沫和水。

[dʒef] [bækt] [ə'weɪ] ['weərəli] .
Jeff backed away warily .
杰夫 支持的 离开 谨慎地 .

杰夫警惕地后退了几步。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] ?
" Damn it , are we going through all that again ?
" 该死 它 , 是 我们 去 通过 全部 那 再次 ?

“该死，我们又要经历这一切吗？”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [wɪnd] [bæk] —
Once it gets its wind back —
一次 它 获得 它是 风 后退 —

一旦它恢复了活力——

" - [θriː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
" Chafi Three interrupted him this time .
" - 三 中断 他 这 时间 .

这次是查菲三号打断了他。

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [naʊ] .
" The crystal now .
" 这 水晶 现在 .

“现在是水晶。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][zɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [keɪdʒd] [ə'gen] .
We must have it to quiet the Zid until it is safely caged again .
我们 必须 有 它 到 安静的 这 齐德 直到 它 是 安全 笼中 再次 .

我们必须把它带走，才能让齐德安静下来，直到它再次被安全地关进笼子里。

" ['dʒenɪfə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [fɜːm] .
" Jennifer turned suddenly firm .
" 詹妮弗 转向 突然 公司 .

詹妮弗突然变得坚定起来。

" [nəʊ] . [aɪ][woʊnt][let] [ðɪs] [ˌiː 'aɪ][ɪn'fɔːmə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No . I won't let this EI informer know about that .
" 不 . 我 惯于 让 这 EI 告密者 知道 关于 那 .

“不，我不会让这个EI线人知道这件事。”

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['fɜːmə(r)] .
" The Ciriimians were firmer .
" 这 - 是 更坚固 .

“西里米亚人态度更坚决。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)] [naʊ] .
" It will not matter now .
" 它 将要 不是 事情 现在 .

现在这一切都无关紧要了。

[gə'læktɪk] [ə'dʒʌstmənt] [wɪl] [ɪk'stend][eɪd][tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd] ['terə] ,
Galactic Adjustment will extend aid to both Calaxia and Terra ,
银河 调整 将要 延长 援助 到 两个都 - 和 泰拉 ,

银河系调整将向卡拉西亚和地球提供援助，

['fɜːnɪʃɪŋ] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstlz] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn] .
furnishing substitutes for the crystals you deal in .
家具 替代品 为了 这 晶体 你 交易 在 .

提供你所经营的水晶的替代品。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['fækʃ(ə)n] . "
There will be no loss to either faction . "
那里 将要 是 不 损失 到 任何一个 派 . "

双方都不会遭受损失。

" [nəʊ] [lɒs] ?
" No loss ?
" 不 损失 ?

没有损失?

" ['dʒenɪfə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Jennifer repeated indignantly .
" 詹妮弗 重复 愤慨地 .

詹妮弗愤愤不平地重复道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪstlz] !
" But then there won't be any demand for our crystals !
" 但 然后 那里 惯于 是 任何 要求 为了 我们的 晶体 !

“但那样的话，我们的水晶就没有市场了！”

[wiːl; wil] [luːz] ['evriθɪŋ] [wɪv] [geɪnd] . "
We'll lose everything we've gained . "
出色地 失去 一切 我们已经 获得 . "

我们将失去我们所获得的一切。

" [nɒt] [səʊ] , " - [θriː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Not so , " Chafi Three assured her .
" 不是 所以 , " - 三 保证 她 .

“并非如此，”查菲三世向她保证道。

" [gə'læktɪk] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌsætɪs'fæktəri]['aɪtəmz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
" Galactic will offer satisfactory items in exchange , as well as a solution to
" 银河 将要 提供 令人满意的 项目 在 交换 , 作为 出色地 作为 一个 解决方案 到
['tɛrəz] ['prɔːbləmz] .
Terra's problems .
大地的 问题 .

“银河公司将提供令人满意的物品作为交换，并提出解决地球问题的方案。”

" [ðə; ði] [skuːp] , ['sensɪŋ] ['dʒɛnɪfərz] [sə'rendə(r)] , [slɪd][ɪts] ['pɒndərəs] [bʌlk] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd]
" The Scoop , sensing Jennifer's surrender , slid its ponderous bulk nearer and opened
" 这 舀 , 传感 詹妮弗的 投降 , 滑行 它是 沉重的 大部分 更近 和 打开
[ɪts] [maʊθ] ,
its mouth ,
它是 嘴 ,

“那头巨兽察觉到詹妮弗已经投降，便将它笨重的身躯滑近，张开了嘴。”

['liːvɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv]['ləʊə(r)][dʒɔː] ['restɪŋ] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['aɪləʊnd] [kwiːnz] [dek] .

leaving	half	an	acre	of	lower	jaw	resting	flush	with	the	Island	Queen's	deck	.
离开	一半	一个	英亩	的	降低	颚	休息	冲洗	和	这	岛	女王大学	甲板	.

留下半英亩的下颚与岛屿女王号的甲板齐平。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['dʒenɪfə(r)] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ]

Without	hesitation	,	Jennifer	stepped	over	the	rail	and	vanished	into	the	yawning
没有	犹豫	,	詹妮弗	步	超过	这	轨	和	消失了	进入	这	打哈欠

['pɪŋkɪʃ] ['kævən] [bɪ'jɒnd] .

pinkish	cavern	beyond	.
粉红色	洞穴	超过	.

詹妮弗毫不犹豫地跨过栏杆，消失在后面那深不见底的粉红色洞穴中。

[ə'pɔːld] , [dʒef] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Appalled	,	Jeff	rushed	after	her	.
震惊	,	杰夫	匆忙	后	她	.

杰夫惊恐万分，追了上去。

" ['dʒenɪfə(r)] !

"	Jennifer	!
"	詹妮弗	!

“珍妮弗！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

Have	you	lost	your	mind	?	"
有	你	丢失的	你的	头脑	?	"

你疯了吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " - [θriː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	There	is	no	danger	,	"	Chafi	Three	assured	him	.
"	那里	是	不	危险	,	"	-	三	保证	他	.

“没有危险，”查菲三世向他保证道。

" [skuːps] [ɑː(r); ə(r)] [bə'nevələnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	Scoops	are	benevolent	as	well	as	intelligent	,
"	勺子	是	仁慈	作为	出色地	作为	聪明的	,

“独家新闻既仁慈又睿智”，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .

and	arrived	long	ago	at	a	working	agreement	with	the	islanders	.
和	到达的	长的	前	在	一个	在职的	协议	和	这	岛民	.

很久以前就与岛民达成了合作协议。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	one	has	produced	a	crystal	and	is	ready	to	be	relieved	of	it	,
这	一	有	生产	一个	水晶	和	是	准备好	到	是	松了口气	的	它	,

这个晶体已经结晶，可以取出来了。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hjuːmən] .

else	it	would	not	have	attached	itself	to	a	convenient	human	.
别的	它	会	不是	有	随附的	本身	到	一个	方便的	人类	.

否则它就不会附着在方便的人类身上了。

" [dʒef] [sed] ['dɪzɪli] , " [ðə; ði] [skuːps] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstlz] ? "

"	Jeff	said	dizzily	,	"	The	Scoops	make	the	crystals	?	"
"	杰夫	说	晕眩地	,	"	这	勺子	制作	这	晶体	?	"

杰夫晕乎乎地说：“冰淇淋店是做水晶的吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['naɪdəs][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleʃi] ['prəʊses][ɪn][ɪts] [θrəʊt] ,

"	There	is	a	nidus	just	back	of	a	fleshy	process	in	its	throat	,
"	那里	是	一个	巢穴	只是	后退	的	一个	肉质的	过程	在	它是	喉	,

“在其喉咙深处，一个肉质突起的后方有一个虫巢，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['tɑ:nslz] , [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]
corresponding **to** **your** **own** **tonsils** **,** **which** **produces** **a** **crystal** **much** **as** **your**
相应的 到 你的 自己的 扁桃体 , 哪个 产 一个 水晶 很多 作为 你的
['terən] ['ɔɪstə(r)] [si'kri:t] [ə; eɪ] [pɜ:l] .
Terran **oyster** **secretes** **a** **pearl** **.**
泰伦 牡蛎 分泌物 一个 珍珠 .

这与你自己的扁桃体类似，扁桃体会产生晶体，就像地球牡蛎分泌珍珠一样。

[ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'strækt] [ðə; ðɪ] [sku:ps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
The **irritation** **distracts** **the** **Scoops** **from** **their** **meditations** **—** **they** **are** **a**
这 刺激 分散注意力 这 勺子 从 他们的 冥想 — 他们 是 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,
philosophical **species** **,**
哲学 物种 ,

这种烦躁情绪分散了Scoops人的注意力，使他们无法静心冥想——他们是爱思考的物种。

[ðəʊ] [nɒt] [mə'kænɪkli] [prə'gresɪv] — [ænd; ənd] [prɒmpts] [ðem; ðəm][tu:; tə]['bɑ:tə(r)][ðeə(r)]
though **not** **mechanically** **progressive** **—** **and** **prompts** **them** **to** **barter** **their**
尽管 不是 机械地 进步 — 和 提示 他们 到 物物交换 他们的
[streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
strength **for** **a** **time** **to** **be** **rid** **of** **it** **.**
力量 为了 一个 时间 到 是 摆脱 的 它 .

虽然不是机械式的进步——这促使他们暂时用自己的力量去交换，以摆脱这种力量。

" ['dʒenɪfə(r)] [ˌri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] - [saɪzd]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd]
" **JENNIFER** **reappeared** **with** **a** **walnut** **-** **sized** **crystal** **in** **her** **hand** **and** **vaulted**
" 詹妮弗 再次出现 和 一个 核桃 - 尺寸 水晶 在 她 手 和 拱形
[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][reɪl] .
across **the** **rail** **.**
穿过 这 轨 .

詹妮弗手里拿着一颗核桃大小的水晶再次出现，然后跃过栏杆。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [sku:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **There** **goes** **another** **Scoop** **,** **"** **she** **said** **resignedly** **.**
" 那里 去 其他 舀 , " 她 说 无奈地 .

“又一个独家新闻没了，”她无奈地说。

" [ðə; ðɪ] [kwi:n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tæk] [wɪð] [ðə; ðɪ][wɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]
" **The** **Queen** **will** **have** **to** **tack** **with** **the** **wind** **for** **a** **while** **until** **another** **one**
" 这 女王 将要 有 到 钉 和 这 风 为了 一个 尽管 直到 其他 一
[ʃəʊz] [ʌp] . "
shows **up** **.** **"**
演出 向上 . "

“女王号暂时只能随波逐流，直到另一艘船出现。”

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][seɪlz] ['belɪd] ['bækwəd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]['hɑ:bə(r)] , " [sed]
" **So** **that's** **why** **your** **sails** **bellied** **backward** **when** **you** **came** **in** **to** **harbor** **,** **"** **said**
" 所以 那就是 为什么 你的 帆 肚子 落后 什么时候 你 来了 在 到 港口 , " 说
[dʒef] .
Jeff **.**
杰夫 .

“所以当你驶入港口时，你的船帆才会向后弯曲，”杰夫说。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **The** **thing** **was** **towing** **you** **.**
" 这 事物 曾是 拖带 你 .

“那东西在拖着你。”

" [ə; eɪ] [θɪn] ,
" **A** **thin** **,**
" 一个 薄的 ,

“一个薄薄的，

[haɪ] [striːk] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] - [treɪl] ['niːdlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌnraɪz]
high streak of vapor - trail needling down toward them from the sunrise
高的 条纹 的 汽 - 踪迹 针刺 向下 朝向 他们 从 这 日出
['reɪnbəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
rainbow turned the channel of his thought .
彩虹 转向 这 渠道 的 他的 想法 .

一道高耸的蒸汽尾迹从日出时的彩虹中向下延伸，直扑他们而来，这改变了他的思绪。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sætərfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːsk] [fɔːs] , " [dʒef][təʊld][ðə; ði] - .
" That will be Satterfield and his task force , " Jeff told the Chafis .
" 那 将要 是 萨特菲尔德 和 他的 任务 力量 , " 杰夫 讲述 这 - .

"那将是萨特菲尔德和他的特别行动小组，"杰夫告诉查菲斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'selvz] [ɪn][æn; ən]['ɑːgjumənt]['əʊvə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv]
" I think you're going to find yourselves in an argument over that matter of
" 我 思考 你是 去 到 寻找 你们自己 在 一个 争论 超过 那 事情 的
['skwiːzɪŋ] ['terə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [treɪd] .
squeezing Terra out of the crystal trade .
挤压 泰拉 出去 的 这 水晶 贸易 .

"我认为你们会因为将泰拉挤出水晶贸易市场这件事而发生争论。"

" [ðeɪ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] ['sɒləmli] .
" They reassured him solemnly .
" 他们 放心 他 庄严地 .

他们郑重地向他保证。

" ['terə] [hæz; həz][nəʊ]['riːəl] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] .
" Terra has no real need of the crystals .
" 泰拉 有 不 真实的 需要 的 这 晶体 .

"泰拉其实并不需要这些水晶。"

[wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['testɪd] [dʒə'netɪks]['prəʊgræm] [ðæt] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['reɪʃ(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðɪn]
We can offer a tested genetics program that will eliminate racial anxiety within
我们 能 提供 一个 测试 遗传学 程序 那 将要 排除 种族 焦虑 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
a few generations ,
一个 很少 几代人 ,

我们可以提供一套经过验证的基因改造方案，该方案将在几代之内消除种族焦虑。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['njʊərəl] ['θerəpi] [ɪ'kwɪpmənt] — [ɒn][ə; eɪ] [treɪd] ['beɪsɪs] ,
and supply neural therapy equipment — on a trade basis ,
和 供应 神经 治疗 设备 — 在 一个 贸易 基础 ,

并以贸易方式供应神经治疗设备，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['krɪstlz] - ['pɜːpəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntərɪm] .
of course — that will serve the crystals ' purpose during the interim .
的 课程 — 那 将要 服务 这 晶体 - 目的 期间 这 临时 .

当然——这在过渡时期将起到晶体的作用。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [flɔː] ['sʌmweə(r)] , [dʒef][felt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
" There should be a flaw somewhere , Jeff felt , but he failed to see one .
" 那里 应该 是 一个 缺陷 某处 , 杰夫 毛毡 , 但 他 失败的 到 看 一 .

杰夫觉得，这其中肯定存在某种缺陷，但他却找不到任何缺陷。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒenɪfə(r)] [ai] [hɪm] [wɪð] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
He gave up trying when he found Jennifer eying him with uncharacteristic uncertainty
他 给予 向上 尝试 什么时候 他 成立 詹妮弗 注视 他 和 异常 不确定
.
:
.

当他发现詹妮弗用一种反常的犹豫眼神打量他时，他放弃了尝试。

" [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	be	glad	to	get	back	to	your	patrol	work	,	"	she	said	.
"	你会	是	高兴的	到	得到	后退	到	你的	巡逻	工作	,	"	她	说	.

"你会很高兴能回到巡逻岗位的，"她说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɒdli] ['tentətɪv] [saʊnd] .

It	had	an	oddly	tentative	sound	.
它	有	一个	奇怪	暂定的	声音	.

它的声音听起来有些犹豫不决。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][prɪ'dɪktəb(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['kɒnsjələt] [wɜːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [les]

Somehow	the	predictable	monotony	of	consulate	work	had	never	seemed	less
不知何故	这	可预测的	单调	的	领事馆	工作	有	绝不	似乎	较少的

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

不知为何，领事馆工作的单调乏味从未显得如此令人提不起兴趣。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tʊə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - ['bærən]

The	prospect	of	ending	his	Calaxian	tour	and	going	back	to	a	half	-	barren
这	前景	的	结束	他的	-	旅游	和	去	后退	到	一个	一半	-	荒芜

[ænd; ənd]['dʒɪtəri] [ɜːθ] [ə'piːld] [tuː; tə][dʒef]['iːv(ə)n] [les] .

and	jittery	Earth	appealed	to	Jeff	even	less	.
和	紧张不安	地球	上诉	到	杰夫	甚至	较少的	.

结束卡拉克斯之旅，回到半荒芜、动荡不安的地球，这个前景对杰夫来说更加毫无吸引力。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] . "

"	I'd	like	to	stay	.	"
"	ID	喜欢	到	停留	.	"

"我想留下来。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [fɪʃ] [ænd; ənd][seɪl] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːps]

"	There's	nothing	to	do	but	fish	and	sail	around	looking	for	Scoops
"	有	没有什么	到	做	但	鱼	和	帆	大约	寻找	为了	勺子

['redi] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] ['krɪstlz] ,

ready	to	shed	their	crystals	,
准备好	到	棚	他们的	晶体	,

"除了捕鱼和航行四处寻找即将脱落水晶的勺形鱼之外，别无他事可做。"

" ['dʒenɪfə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	Jennifer	reminded	him	.
"	詹妮弗	提醒	他	.

"珍妮弗提醒了他。"

" [stɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt]['set(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

"	Still	,	Uncle	Charlie	has	talked	about	settling	in	the	Township	and	standing
"	仍然	,	叔叔	查理	有	谈话	关于	安顿	在	这	乡	和	常设

[fɔː(r); fə(r)]['kaʊnsə(l)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

for	Council	election	.
为了	理事会	选举	.

"不过，查理叔叔曾说过要在镇上定居，并竞选议员。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd][seɪl] , [dʒef] [ɔbreɪ] ?

Can	you	fish	and	sail	,	Jeff	Aubray	?
能	你	鱼	和	帆	,	杰夫	奥布雷	?

杰夫·奥布雷，你会钓鱼和帆船吗?

" [ðə; ði] ['kɒnsjələt] ['rɒkɪt] ['lændɪd] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][dʒef] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The consulate rocket landed ashore , but Jeff ignored it .
" 这 领事馆 火箭 登陆 岸上 , 但 杰夫 忽略 它 .

“领事馆的火箭降落在岸上，但杰夫对此置之不理。”

" [ai][kæn; kən] [lɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can learn , " he said .
" 我 能 学习 , " 他 说 .

“我可以学，”他说。

— ['rɒdʒə(r)] [diː]
— ROGER DEE
— 罗杰 迪

——罗杰·迪

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 二月 - .

本电子文本摘自1958年2月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神